

|                                                        |    |
|--------------------------------------------------------|----|
| <b>ELETTROPOMPE DI SUPERFICIE GPN/HAN/HWN</b>          |    |
| Manuale d'istruzione all'uso e alla manutenzione ..... | 2  |
| <b>MOTOR-DRIVEN SURFACE PUMP GPN/HAN/HWN</b>           |    |
| Operating and maintenance manual .....                 | 4  |
| <b>ÉLECTROPOMPE DE SURFACE GPN/HAN/HWN</b>             |    |
| Manuel d'utilisation et d'entretien .....              | 6  |
| <b>OBERFLÄCHEN-ELEKTROPUMPE GPN/HAN/HWN</b>            |    |
| Benutzungs- und wartungshandbuch .....                 | 8  |
| <b>ELECTROBOMBA DE SUPERFICIE GPN/HAN/HWN</b>          |    |
| Manual de instrucciones de empleo y manutención .....  | 10 |
| <b>YTLPUMP GPN/HAN/HWN</b>                             |    |
| \Instruktionsbok för drift och underhåll .....         | 12 |
| <b>FRITSTÅENDE ELEKTROPUMPE GPN/HAN/HWN</b>            |    |
| \Brugs- og vedligeholdelsesanvisninger .....           | 14 |
| <b>PINTA-ASENNETTAVA SÄHKÖPUMPPU GPN/HAN/HWN</b>       |    |
| Käyttö- ja huolto-ohjeosa 2 .....                      | 16 |
| <b>ELEKTRISCHE OPPERVLAKTEPOMP GPN/HAN/HWN</b>         |    |
| Instructiehandleiding voor gebruik en onderhoud .....  | 18 |
| <b>ELECTROBOMBA DE SUPERFÍCIE GPN/HAN/HWN</b>          |    |
| Manual de instruções para o uso e a manutenção .....   | 20 |
| <b>ΗΛΕΚΤΡΑΝΤΙΑ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΣ GPN/HAN/HWN</b>              |    |
| Εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης και συντήρησης .....         | 22 |
| <b>POVRCHOVÉ ELEKTRICKÉ ČERPADLO GPN/HAN/HWN</b>       |    |
| Průručka k použití a údržbě .....                      | 24 |
| <b>POVRCHOVÉ ELEKTRICKÉ ČERPADLO GPN/HAN/HWN</b>       |    |
| Průručka na použitie a údržbu .....                    | 26 |
| <b>ELEKTROPOMPY POWIERZCHNIOWE GPN/HAN/HWN</b>         |    |
| Podręcznik instrukcji użytkowania i konserwacji .....  | 28 |
| <b>ПОВЕРХНОСТНЫЙ ЭЛЕКТРОНАСОС GPN/HAN/HWN</b>          |    |
| \Инструкции по эксплуатации и техобслуживанию .....    | 30 |
| <b>YÜZEY ELEKTRO POMPASI GPN/HAN/HWN</b>               |    |
| Kullanım ve Bakım kılavuzu .....                       | 32 |
| <b>GPN/HAN/HWN مضخات كهربائية سطحية للسطح</b>          |    |
| كتيب لإرشادات الإستخدام و للصيانة جزء 2 .....          | 34 |

## 1. INTRODUZIONE

Il presente manuale istruzioni è costituito da due fascicoli: la PARTE 1, contenente informazioni generali a tutta la ns. produzione, e la PARTE 2, contenente informazioni specifiche per l'elettropompa che avete acquistato. Le due pubblicazioni sono tra loro complementari, quindi assicuratevi di essere in possesso di entrambe.

Attenersi alle disposizioni in esse contenute per ottenere l'ottimale rendimento ed il corretto funzionamento dell'elettropompa. Per eventuali altre informazioni, interpellate il rivenditore autorizzato più vicino.

Nel caso nelle due parti vi siano informazioni contrastanti tra loro attenersi alla specifica del prodotto PARTE 2.

**È VIETATA A QUALSIASI TITOLO LA RIPRODUZIONE, ANCHE PARZIALE, DELLE ILLUSTRAZIONI E/O DEL TESTO.**

Nella stesura del libretto istruzioni è stata utilizzata la seguente simbologia:

**ATTENZIONE** Rischio di arrecare danno alla pompa o all'impianto



Rischio di arrecare danno alle persone o alle cose



Rischio di natura elettrica

## 2. INDICE

|                                     |        |
|-------------------------------------|--------|
| 1. INTRODUZIONE                     | pag. 2 |
| 2. INDICE                           | pag. 2 |
| 3. DESCRIZIONE ED USI ELETTROPOMPA  | pag. 2 |
| 4. DATI TECNICI                     | pag. 2 |
| 5. PREPARAZIONE PER L'UTILIZZAZIONE | pag. 2 |
| 6. SCHEMI E DISEGNI                 | pag. 3 |

## 3. DESCRIZIONE ED USI ELETTROPOMPA

### 3.1. DESCRIZIONE

|                |                                   |
|----------------|-----------------------------------|
| Denominazione: | <b>ELETTROPOMPA DI SUPERFICIE</b> |
| Tipo:          | <b>AUTOADESCANTE</b>              |
| Modello:       | <b>GPN/HAN/HWN</b>                |

### 3.2. USO PREVISTO

Pressurizzazione domestica, piccola irrigazione di giardini, movimentazione da serbatoi pozzi ecc, lavaggio di veicoli, piccole autoclavi a funzionamento automatico, trattamento di acqua pulita in genere, (movimentazione di acqua potabile).

Solo le versioni GP, conformi alla Direttiva 2000/14/CE (emissione acustica ambientale delle macchine ed attrezzature destinate a funzionare all'aperto), sono previste per l'uso mobile e all'aperto.

**Utilizzare le elettropompe in base alle loro caratteristiche tecniche.**

### 3.3. USO NON PREVISTO

Non sono utilizzabili per movimentare:

- acqua sporca o con corpi in sospensione;
- acqua con presenza di acidi o basi ed in genere liquidi corrosivi;
- acqua con temperature superiori a quanto riportato in tabella 4.1;
- acqua di mare;
- liquidi infiammabili ed in genere pericolosi.

**Le elettropompe non devono mai funzionare in assenza del liquido.**

## 4. DATI TECNICI

### 4.1. DATI TECNICI POMPE GPN/HAN/HWN

|                                 | U.M. | GPN/HAN/HWN                               |
|---------------------------------|------|-------------------------------------------|
| Temperatura max liquido pompato | °C   | 35 uso domestico secondo CE-EN 60335-2-41 |
|                                 |      | 60 altri impieghi                         |

|                                | U.M. | GPN/HAN/HWN |      |
|--------------------------------|------|-------------|------|
|                                |      | 700         | 1500 |
| Diametro aspirazione           | *    | G 1         | G ¾  |
| Diametro mandata               | *    | G 1         |      |
| Pressione massima di esercizio | MPa  | 0.6         |      |

\* = filettatura secondo UNI ISO 228

### 4.2. DATI TECNICI MOTORI

|                                   |                                                                                                                                   |
|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TIPO                              | A ventilazione forzata T.E.F.C.                                                                                                   |
| DATI ELETTRICI                    | Vedere targhetta elettropompa                                                                                                     |
| PROTEZIONE CONTRO I SOVRACCARICHI | MONOFASE: se non diversamente indicato su foglio aggiuntivo, termica con riarmo automatico.<br>TRIFASE: a cura dell'installatore. |

### 4.3. INFORMAZIONI SUL RUMORE AEREO

| Modello | Altezza d'Asse | LpA (dB)* |
|---------|----------------|-----------|
| 700     | 63             | <70       |
| 1500    | 71             | 71        |

La tabella riporta i valori di emissione sonora massimi per le elettropompe.

\* Livello di pressione sonora - Media dei rilievi ad un metro di distanza dalla pompa. Tolleranza  $\pm 2.5$  dB.

## 5. PREPARAZIONE PER L'UTILIZZAZIONE

**ATTENZIONE** PER SOLLEVARE O SPOSTARE L'ELETTROPOMPA USARE LA MANIGLIA SE PROVISTA O PRENDERLA TRA LE MANI; NON USARE MAI IL CAVO ELETTRICO DI ALIMENTAZIONE.

### 5.1. INSTALLAZIONE

Per l'installazione delle pompe seguire quanto riportato nella PARTE 1. al capitolo 7.2 e i seguenti punti:

- utilizzare tubazioni del diametro appropriato tenendo presente che, in alcuni modelli, il diametro di aspirazione (lato frontale pompa) è maggiore di quello di mandata (lato superiore pompa), (vedi cap.4).

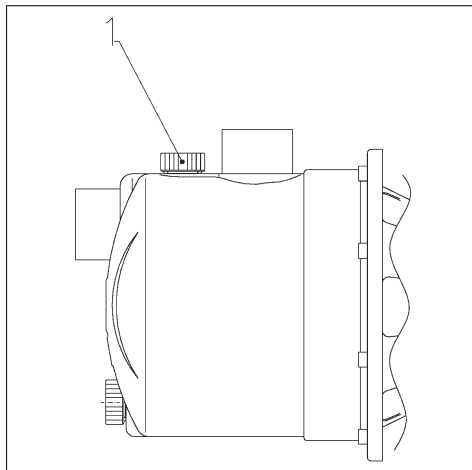
### 5.2. RIEMPIMENTO DELLA POMPA (FIG.1)

**ATTENZIONE** OPERAZIONE DA EFFETTUARE CON LA Basetta elettrica del motore perfettamente chiusa.

- Svitare il tappo esagonale (1) posto sulla sommità del corpo pompa;
- Con l'ausilio di un imbuto riempire d'acqua la pompa fino alla tracimazione;
- Riavvitare il tappo esagonale fino a bloccarlo, per impedire infiltrazioni d'aria.

## 6. SCHEMI E DISEGNI

FIG. 1



### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ' ALLA DIRETTIVA 2000/14/CE

Noi, NOWAX S.r.l., via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN), dichiariamo sotto la nostra responsabilità che i ns. prodotti elencati nella tabella in fondo pagina sono in conformità alla Direttiva 2000/14/CE articolo 13 e procedura di controllo interno di fabbricazione secondo l' allegato V.

Lwa (M): livello di potenza sonora, (ponderato A), misurato • Lwa (G): livello di potenza sonora, (ponderato A), garantito.  
(vedere la tabella in fondo pagina).

Mr. SHU NAGATA  
Managing Director

12 January 2009

#### GARDEN

|         | GPN/HAN/HWN 700 | GPN/HAN/HWN 1500 |
|---------|-----------------|------------------|
| Lwa (M) | 74 dB/pW        | 78 dB/pW         |
| Lwa (G) | 76 dB/pW        | 80 dB/pW         |

## 1. INTRODUCTION

This instruction manual is split into two booklets: PART 1, containing general information regarding our whole product range; and PART 2, containing information specific to the motor-driven pump you have purchased. The two publications are complementary to each other, so make sure you have both. Comply with the instructions contained in them to get the most out of your motor-driven pump and assure its proper operation. If you need further information, get in touch with your nearest authorized dealer.

If information in the two parts contradict each other, take PART 2 containing the product's specific information as valid.

**NO PART OF THESE ILLUSTRATIONS AND/OR TEXT MAY BE REPRODUCED FOR ANY REASON.**

The following symbols have been used in the compilation of this instruction booklet:

**WARNING** Risk of damaging the pump or system



Risk of causing injury or damaging property



Electrical hazard

## 2. CONTENTS

|                                             |        |
|---------------------------------------------|--------|
| 1. INTRODUCTION                             | page 4 |
| 2. CONTENTS                                 | page 4 |
| 3. DESCRIPTION AND USE OF MOTOR-DRIVEN PUMP | page 4 |
| 4. SPECIFICATIONS                           | page 4 |
| 5. PREPARING FOR USE                        | page 4 |
| 6. DIAGRAMS AND DRAWINGS                    | page 5 |

## 3. DESCRIPTION AND USE OF MOTOR-DRIVEN PUMP

### 3.1. DESCRIPTION

|              |                                  |
|--------------|----------------------------------|
| Description: | <b>MOTOR-DRIVEN SURFACE PUMP</b> |
| Type:        | <b>SELF-PRIMING</b>              |
| Model:       | <b>GPN/HAN/HWN</b>               |

### 3.2. USE FOR WHICH PUMPS ARE DESIGNED

Domestic water boosting, small-scale garden watering, handling from tanks, wells etc., vehicle washing, small pressure vessels featuring automatic operation, treatment of clean water in general (handling of drinking water).

Only the GP versions, conforming to EC Directive 2000/14 (noise emission in the environment by equipment for use outdoors) are designed for portable use outdoors.

**Use the motor-driven pumps based on their technical specifications.**

### 3.3. USE FOR WHICH PUMPS ARE NOT DESIGNED

The pumps cannot be used to handle:

- dirty water or water with solids in suspension;
- water containing acids or bases, and corrosive liquids in general;
- water with a temperature over the temperature limit given in table 4.1;
- seawater;
- flammable liquids and hazardous liquids in general.

**The motor-driven pumps must never be made to work without liquid.**

## 4. SPECIFICATIONS

### 4.1. GPN/HAN/HWN PUMP SPECIFICATIONS

|                                   | U.M. | GPN/HAN/HWN                              |
|-----------------------------------|------|------------------------------------------|
| Max. temperature of liquid pumped | °C   | 35 domestic use according to CE-EN 60335 |
|                                   |      | -2-41                                    |
|                                   |      | 60 other uses                            |

|                          | U.M. | GPN/HAN/HWN |      |
|--------------------------|------|-------------|------|
|                          |      | 700         | 1500 |
| Suction diameter         | *    | G 1         | G ¾  |
| Delivery diameter        | *    | G 1         |      |
| Maximum working pressure | MPa  | 0.6         |      |

\* = threading according to ISO 228

### 4.2. MOTOR SPECIFICATIONS

|                     |                                                                                                                                |
|---------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TYPE                | TEFC                                                                                                                           |
| RATINGS             | See motor-driven pump rating plate                                                                                             |
| OVERLOAD PROTECTION | SINGLE PHASE: unless otherwise stated on the additional sheet, thermal cutout w/ automatic reset.<br>THREE PHASE: by installer |

### 4.3. INFORMATION ON AIRBORNE NOISE

| Model | Shaft height | LpA (dB)* |
|-------|--------------|-----------|
| 700   | 63           | <70       |
| 1500  | 71           | 71        |

The table gives maximum sound emission values for the motor-driven pumps

\* Sound pressure level - Mean value of measurements taken one metre from the pump. Tolerance  $\pm 2.5$  dB.

## 5. PREPARING FOR USE

**WARNING** USE THE HANDLE TO LIFT OR MOVE THE MOTOR-DRIVEN PUMP, IF IT HAS ONE, OR HOLD IT IN YOUR HANDS: NEVER USE THE POWER CORD.

### 5.1. INSTALLATION

To install the pumps, proceed as directed in PART 1, chapter 7.2 and in the following points:

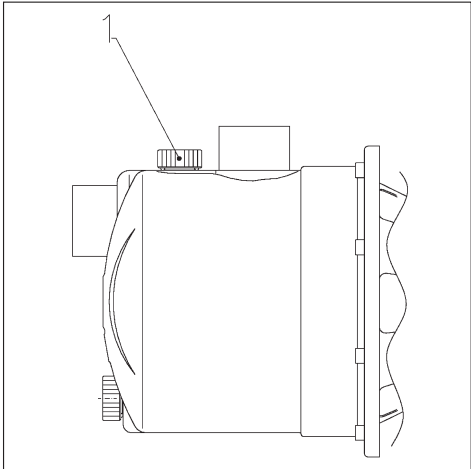
- use pipes of a suitable diameter, bearing in mind that, in some models, suction diameter (front side of pump) is greater than delivery diameter (top side of pump), (see chap. 4).

### 5.2. FILLING THE PUMP (FIG.1)

**WARNING** OPERATION TO BE PERFORMED WITH THE MOTOR'S TERMINAL STRIP FULLY CLOSED.

- Unscrew the hexagonal cap (1) located on the top of the pump casing;
- With the aid of a funnel, fill the pump with water to overflowing;
- Screw the hexagonal cap back on until it is locked tight to prevent air getting in.

FIG. 1



GB

**DECLARATION OF CONFORMITY TO EC DIRECTIVE 2000/14**

We, **NOWAX S.r.l.**, via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) Italy, hereby declare under own responsibility that our products listed in the table at the foot of the page are in conformity with EC Directive 2000/14 article 13 and internal production control procedure according to appendix V.  
**Lwa (M):** sound power level (A-weighted), measured • **Lwa (G):** sound power level (A-weighted), guaranteed. (see table at foot of page).

**Mr. SHU NAGATA**  
Marketing Director

  
12 January 2009

| GARDEN  |                 |                  |
|---------|-----------------|------------------|
|         | GPN/HAN/HWN 700 | GPN/HAN/HWN 1500 |
| Lwa (M) | 74 dB/pW        | 78 dB/pW         |
| Lwa (G) | 76 dB/pW        | 80 dB/pW         |

## 1. INTRODUCTION

Le présent manuel d'utilisation est formé de deux fascicules la 1<sup>e</sup> PARTIE contenant des informations générales de toute la production et la 2<sup>e</sup> PARTIE contenant des informations spécifiques pour l'électropompe que vous avez achetée. Les deux fascicules sont complémentaires et il convient de vérifier s'ils ont bien été fournis. Se conformer aux indications qui y sont contenues pour avoir un rendement optimal et garantir le fonctionnement correct de l'électropompe. Pour toute demande d'informations complémentaires, s'adresser au revendeur agréé le plus proche. S'il devait y avoir des indications contradictoires entre les deux parties, se conformer à celles reportées dans la 2<sup>e</sup> PARTIE.

LA REPRODUCTION MEME PARTIELLE DES ILLUSTRATIONS ET/OU DU TEXTE EST INTERDITE ET CE A N'IMPORTE QUEL TITRE.

Les symboles ci-dessous ont été utilisés pour la rédaction du manuel:

**ATTENTION** Risque d'endommager la pompe ou l'installation



Risque d'accidents ou de dommage aux biens



Risque de nature électrique

## 2. SOMMAIRE

|                                            |        |
|--------------------------------------------|--------|
| 1. INTRODUCTION                            | page 8 |
| 2. SOMMAIRE                                | page 8 |
| 3. DESCRIPTION ET EMPLOI DE L'ÉLECTROPOMPE | page 8 |
| 4. DONNÉES TECHNIQUES                      | page 8 |
| 5. PRÉPARATION EN VUE DE L'UTILISATION     | page 8 |
| 6. SCHÉMAS ET DESSINS                      | page 9 |

## 3. DESCRIPTION ET UTILISATION DE L'ELECTROPOMPE

### 3.1. DESCRIPTION

Nom: **ÉLECTROPOMPE DE SURFACE**  
Type: **AUTO-AMORÇANTE**  
Modèle: **GPN/HAN/HWN**

### 3.2. USAGE PRÉVU

Pressurisation domestique, irrigation modérée de jardins, acheminement de liquides provenant de réservoirs, de puits, etc., lavage de véhicules, petits autoclaves à fonctionnement automatique, traitement de l'eau propre en général, (acheminement de l'eau potable).

Seules les versions GP, conformes à la Directive 2000/14/CE (émission acoustique ambiante des machines et des appareils destinés à fonctionner en plein air), peuvent être déplacées et sont prévues pour être utilisées en plein air.

**Utiliser les électropompes en fonction de leurs caractéristiques techniques.**

### 3.3. USAGE NON PREVU

Ne pas les utiliser pour acheminer:

- de l'eau sale ou avec des corps en suspension;
- de l'eau contenant des acides, des bases ou en général des liquides corrosifs;
- de l'eau ayant une température supérieure à celles reportées dans le tableau 4.1;
- eau de mer;
- des liquides inflammables ou tout au moins dangereux

**Les électropompes ne doivent jamais fonctionner en l'absence de liquide.**

## 4. DONNÉES TECHNIQUES

### 4.1. DONNÉES TECHNIQUES POMPES GPN/HAN/HWN

|                     | U.M. | GPN/HAN/HWN                                                     |
|---------------------|------|-----------------------------------------------------------------|
| Température max. du | °C   | 35 usage domestique selon CE-EN 60335-2-41<br>60 autres emplois |

|                              | U.M. | GPN/HAN/HWN |
|------------------------------|------|-------------|
|                              |      | 700 1500    |
| Diamètre aspiration          | *    | G 1 G 1/4   |
| Diamètre refoulement         | *    | G 1         |
| Pression maximale de service | MPa  | 0.6         |

\* = filetage selon UNI ISO 228

### 4.2. DONNÉES TECHNIQUES MOTEURS

|                                  |                                                                                                                                                                |
|----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TYPE                             | À ventilation forcée T.E.F.C.                                                                                                                                  |
| DONNÉES                          | Voir plaque sur l'électropompe                                                                                                                                 |
| PROTECTION CONTRE LES SURCHARGES | MONOPHASE: thermique avec réarmement automatique, sauf en cas d'indication contraire sur le document complémentaire<br>TRIPHASE: à la charge de l'installateur |

### 4.3. INFORMATIONS SUR LE BRUIT AÉRIEN

| Modèle | Hauteur axe | LpA (dB)* |
|--------|-------------|-----------|
| 700    | 63          | <70       |
| 1500   | 71          | 71        |

Le tableau reporte les valeurs maximales d'émission acoustique pour les électropompes.

\* Niveau de pression sonore – Moyenne des relevés à un mètre de la pompe. Tolérance  $\pm 2.5$  dB.

## 5. PRÉPARATION EN VUE DE L'UTILISATION

**ATTENTION** SE SERVIR DE LA POIGNÉE (SI ELLE EST PRÉVUE) OU TENIR L'ÉLECTROPOMPE DANS LES MAINS POUR LA SOULEVER OU LA DÉPLACER ; NE JAMAIS LA PRENDRE PAR LE CÂBLE ÉLECTRIQUE

### 5.1. INSTALLATION

Suivre les indications reportées dans la 1<sup>e</sup> PARTIE au chapitre 7.2 et aux points suivants pour installer les pompes:

- Utiliser des tuyaux ayant un diamètre approprié en tenant compte que le diamètre d'aspiration (côté frontal de la pompe) est supérieur à celui de refoulement (côté supérieur de la pompe) pour certains modèles, (voir chap. 4).

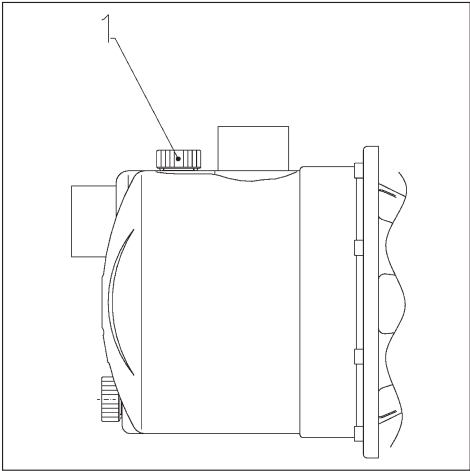
### 5.2. REMPLISSAGE DE LA POMPE (FIG.1)

**ATTENTION** OPÉRATION À EFFECTUER AVEC LA PLAQUETTE ÉLECTRIQUE DU MOTEUR PARFAITEMENT FERMÉE.

- Dévisser l'écrou hexagonal (1) situé en haut du corps de la pompe;
- Remplir la pompe d'eau jusqu'à ce qu'elle déborde avec un entonnoir.
- Revisser le bouchon hexagonal en le bloquant pour éviter toute infiltration d'air.

6. SCHÉMAS ET DESSINS

FIG. 1



F

**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ À LA DIRECTIVE 2000/14/CE**  
La société NOWAX S.r.l. via Campo Sportivo, - 30 - 38023 CLES (TN), déclare sous sa propre responsabilité que les produits énumérés dans le tableau au bas de la page sont conformes à la Directive 2000/14/CE article 13 et à la procédure interne de contrôle de la fabrication selon l'annexe V.  
**Lwa (M): niveau de puissance sonore, (pondéré A), mesuré • Lwa (G): niveau de puissance sonore, (pondéré A), garanti.**  
(voir le tableau au bas de la page).

**Mr. SHU NAGATA**  
Managing Director

  
12 January 2009

| GARDEN  |                 |                  |
|---------|-----------------|------------------|
|         | GPN/HAN/HWN 700 | GPN/HAN/HWN 1500 |
| Lwa (M) | 74 dB/pW        | 78 dB/pW         |
| Lwa (G) | 76 dB/pW        | 80 dB/pW         |

## 1. EINLEITUNG

Das vorliegende Handbuch besteht aus zwei Teilen: dem TEIL 1, der die allgemeinen Informationen zu unserer Produktion enthält, und dem TEIL 2, der die spezifischen Informationen zu der von Ihnen erworbenen Elektropumpe enthält. Die beiden Veröffentlichungen ergänzen sich gegenseitig; stellen Sie daher sicher, dass Sie im Besitz beider sind.

Beachten Sie die in ihnen enthaltenen Anweisungen, um die Erzielung der optimalen Leistungen sowie den ordnungsgemäßen Betrieb der Elektropumpe sicherzustellen. Wenden Sie sich für eventuelle Informationen an den nächsten Vertragshändler.

Falls die beiden Teile voneinander abweichende Informationen aufweisen sollten, so gelten die spezifischen Angaben zum Produkt in TEIL 2.

## JEDE WIEDERGABE, AUCH AUSZUGSWEISE, DER ABBILDUNGEN UND/ODER DES TEXTES IST UNTERSAGT.

Bei der Erstellung des Anweisungshandbuchs wurden die folgenden Symbole verwendet:

### ACHTUNG Gefahr der Beschädigung der Pumpe oder der Anlage



Gefahr der Verletzung oder der Sachbeschädigung



Gefahr durch elektrischen Strom

## 2. INHALT

|                                   |         |
|-----------------------------------|---------|
| 1. EINLEITUNG                     | Seite 6 |
| 2. INHALT                         | Seite 6 |
| 3. BESCHREIBUNG DER ELEKTROPUMPE  | Seite 6 |
| 4. TECHNISCHE DATEN               | Seite 6 |
| 5. VORBEREITUNG FÜR DIE BENUTZUNG | Seite 6 |
| 6. PLÄNE UND ZEICHNUNGEN          | Seite 7 |

## 3. BESCHREIBUNG DER ELEKTROPUMPE

### 3.1. BESCHREIBUNG

Bezeichnung: **OBERFLÄCHEN-ELEKTROPUMPE**  
Typ: **SELBSTANSAUGEND**  
Modell: **GPN/HAN/HWN**

### 3.2. VORGESEHENE VERWENDUNG

Druckerhöhung im Haushaltsbereich, Bewässerungsanlagen für den Garten, Förderung aus Tanks und Zisternen usw., Wasserversorgungsanlagen, Förderung von sauberem Wasser im Allgemeinen.

Nur die Versionen GPN, die der EU-Richtlinie 2000/14 (Raumschallemission von Maschinen und Geräte für den Einsatz im Freien) sind für den mobilen Einsatz im Freien vorgesehen.

**Setzen Sie die Elektropumpen unter Beachtung ihrer technischen Eigenschaften ein.**

### 3.3. NICHT VORGESEHENE VERWENDUNG

Nicht einsetzen zum Pumpen von:

- Schmutzwasser oder Wasser mit Feststoffen;
- Wasser, das Säuren, Laugen oder ätzende Flüssigkeiten im Allgemeinen enthält;
- Wasser mit Temperaturen, die die Angaben in Tabelle 4.1 übersteigen;
- Salzwasser;

- entzündlichen Flüssigkeiten oder gefährlichen Flüssigkeiten im Allgemeinen.

**Die Elektropumpen dürfen nie trocken laufen.**

## 4. TECHNISCHE DATEN

### 4.1. TECHNISCHE DATEN PUMPEN GPN/HAN/HWN

|                                           | ME | GPN/HAN/HWN                                                             |
|-------------------------------------------|----|-------------------------------------------------------------------------|
| Max. Temperatur der gepumpten Flüssigkeit | °C | 35 Einsatz im Haushalt gemäß CE-EN 60335-241<br>60 sonstige Anwendungen |

|                       |     | GPN/HAN/HWN |      |
|-----------------------|-----|-------------|------|
|                       | ME  | 700         | 1500 |
| Durchmesser Ansaugung | *   | G 1         | G ¾  |
| Durchmesser Auslass   | *   | G 1         |      |
| Max. Betriebsdruck    | MPa | 0.6         |      |

\* = Gewinde UNI ISO 228

### 4.2. TECHNISCHE DATEN MOTOREN

|                          |                                                                                                                                                         |
|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TYP                      | mit Zwangsbelüftung T.E.F.C.                                                                                                                            |
| ELEKTRISCHE DATEN        | Siehe Typenschild der Elektropumpe                                                                                                                      |
| SCHUTZ GEGEN ÜBERLASTUNG | EINPHASIG: falls auf dem Zusatzblatt nicht anders angegeben mit Thermoelement mit automatischer Rückstellung.<br>DREHSTROM: zulasten des Installateurs. |

### 4.3. GERÄUSCHENTWICKLUNG/SCHALLDRUCKPEGEL

| Modell | Höhe der Achse | LpA (dB)* |
|--------|----------------|-----------|
| 700    | 63             | <70       |
| 1500   | 71             | 71        |

Die Tabelle gibt die Werte der max. Schallemissionen der Elektropumpen wieder.

\* Schalldruckpegel – Mittelwert, gemessen in einer Entfernung von einem Meter von der Pumpe. Toleranz  $\pm 2,5$  dB.

## 5. VORBEREITUNG FÜR DIE BENUTZUNG

**ACHTUNG BENUTZEN SIE ZUM HEBEN ODER BEWEGEN DER ELEKTROPUMPE DEN GRIFF ODER NEHMEN SIE IN DIE HAND; NIE DAS NETZKABEL BENUTZEN.**

### 5.1. INSTALLATION

Beachten Sie bei der Installation der Pumpen die Angaben in Kapitel 7.2 von TEIL 1 sowie die folgenden Punkte:

- Verwenden Sie Leitungen von geeignetem Durchmesser und berücksichtigen Sie, dass der Durchmesser der Ansaugung bei einigen Modellen (Vorderseite der Pumpe) größer als der des Auslasses ist (Oberseite der Pumpe), (siehe Kap. 4).

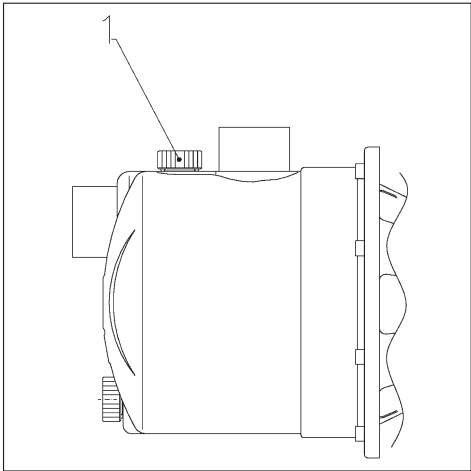
### 5.2. ANFÜLLEN DER PUMPE (ABB. 1)

**ACHTUNG DIESE ARBEITEN MÜSSEN MIT AUSREICHEND GESCHÜTZTER ELEKTRIK DER PUMPE VORGENOMMEN WERDEN.**

- Schrauben Sie den Sechskantstopfen (1) ab, der sich oben am Pumpenkörper befindet;
- füllen Sie die Pumpen mithilfe eines Trichters bis zum Überlaufen mit Wasser;
- ziehen Sie den Sechskantstopfen wieder fest zu, um ein Eindringen von Luft zu vermeiden.

6. PLÄNE UND ZEICHNUNGEN

ABB. 1



D

ERKLÄRUNG DER KONFORMITÄT MIT DER EU-RICHTLINIE 2000/14

Wir, NOWAX S.r.l., Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN), erklären auf unsere eigene Verantwortung, dass unsere Produkte, die in der Tabelle auf dieser Seite aufgeführt werden, der EU-Richtlinie 2000/14, Artikel 13 sowie dem internen Verfahren für die Kontrolle der Herstellung gemäß Anlage V entsprechen.

Lwa (M): Schalleistungspegel, (gewogen A), gemessen • Lwa (G): Schalleistungspegel, (gewogen A), garantiert.

(siehe Tabelle unten auf dieser Seite).

Mr. SHU NAGATA  
Managing Director

12 January 2009

| GARDEN  |                 |                  |
|---------|-----------------|------------------|
|         | GPN/HAN/HWN 700 | GPN/HAN/HWN 1500 |
| Lwa (M) | 74 dB/pW        | 78 dB/pW         |
| Lwa (G) | 76 dB/pW        | 80 dB/pW         |

## MANUAL DE INSTRUCCIONES DE EMPLEO Y MANUTENCIÓN PARTE 2

EL EXPLOTADOR SE DEBE ENCARGAR DE LA CONSERVACIÓN DE ESTE MANUAL

### 1. INTRODUCCIÓN

El presente manual de instrucciones está compuesto por dos partes: La PARTE 1 ilustra en modo general nuestra línea de productos y la PARTE 2 contiene informaciones específicas relativas a la electrobomba que usted ha adquirido. Estas dos publicaciones son complementarias y, por lo tanto, se debe asegurar de poseer las dos partes.

Es necesario atenerse a las disposiciones contenidas en el manual para lograr el máximo rendimiento y el funcionamiento correcto de la electrobomba. Si desea otras informaciones, póngase en contacto con el distribuidor autorizado más cercano usted. Si encuentra informaciones discordantes en ambas partes, atégase a las especificaciones del producto en la PARTE 2.

**SE PROHÍBE TOTALMENTE LA REPRODUCCIÓN, INCLUSO PARCIAL, DE LAS ILUSTRACIONES Y/O DEL TEXTO.**

En este manual de instrucciones se ha utilizado la siguiente simbología:

**CUIDADO** Riesgo de producir daños a la bomba o a la instalación



Riesgo de producir daños a las personas o a las cosas



Riesgos de naturaleza eléctrica

### 2. ÍNDICE

|                                             |         |
|---------------------------------------------|---------|
| 1. INTRODUCCIÓN                             | pág. 10 |
| 2. ÍNDICE                                   | pág. 10 |
| 3. DESCRIPCIÓN Y EMPLEOS DE LA ELECTROBOMBA | pág. 10 |
| 4. DATOS TÉCNICOS                           | pág. 10 |
| 5. PREPARACIÓN PARA LA UTILIZACIÓN          | pág. 10 |
| 6. ESQUEMAS Y PLANOS                        | pág. 11 |

### 3. DESCRIPCIÓN Y EMPLEOS DE LA ELECTROBOMBA

#### 3.1. DESCRIPCIÓN

|               |                                   |
|---------------|-----------------------------------|
| Denominación: | <b>ELECTROBOMBA DE SUPERFICIE</b> |
| Tipo:         | <b>CON CEBADO AUTOMÁTICO</b>      |
| Modelo:       | <b>GPN/HAN/HWN</b>                |

#### 3.2. EMPLEO PREVISTO

Presurización doméstica, pequeña irrigación de jardines, desplazamiento de depósitos, pozos, etc., lavado de vehículos, pequeños autoclaves con funcionamiento automático, tratamiento de agua limpia en general, (movimiento de agua potable).

Solamente las versiones GARDEN, conformes con la Directiva 2000/14/CE (emisión acústica medioambiental de las máquinas y equipos destinados a funcionar al abierto), están prevista para el empleo móvil y al abierto.

**Las electrobombas se deben utilizar según sus características técnicas.**

#### 3.3. EMPLEO NO PREVISTO

No se pueden utilizar para mover:

- Agua sucia o con cuerpos en suspensión;
- Agua con presencia de ácidos o bases y, por lo general, líquidos corrosivos;
- Agua con temperaturas superiores a lo indicado en la tabla 4.1;
- Agua de mar;
- Líquidos inflamables y, por lo general, peligrosos.

**Las electrobombas no deben funcionar nunca en ausencia de líquido.**

### 4. DATOS TÉCNICOS

#### 4.1. DATOS TÉCNICOS DE LAS BOMBAS GPN/HAN/HWN

|                                      | U.M. | GPN/HAN/HWN                                                |
|--------------------------------------|------|------------------------------------------------------------|
| Temperatura máx del líquido bombeado | °C   | 35 uso domestico según CE-EN 60335-241<br>60 otros empleos |

|                                      | U.M. | GPN/HAN/HWN |      |
|--------------------------------------|------|-------------|------|
|                                      |      | 700         | 1500 |
| Diámetro de la sección de aspiración | *    | G 1         | G ¾  |
| Diámetro de la sección de impulsión  | *    | G 1         |      |
| Presión máxima de ejercicio          | MPa  | 0.6         |      |

\* = roscado según UNI ISO 228

#### 4.2. DATOS TÉCNICOS DE LOS MOTORES

|                               |                                                                                                                                               |
|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TIPO                          | Con ventilación forzada T.E.F.C.                                                                                                              |
| DATOS ELÉCTRICOS              | Véase la placa de la electrobomba                                                                                                             |
| PROTECCIÓN CONTRA SOBRECARGAS | MONOFÁSICA: Si no se indica en modo diferente en la hoja adjunta, térmica con rearme automático<br>TRIFÁSICA: Responsabilidad del instalador. |

#### 4.3. INFORMACIONES SOBRE EL RUIDO AÉREO

| Modelo | Altura de eje | LpA [dB]* |
|--------|---------------|-----------|
| 700    | 63            | <70       |
| 1500   | 71            | 71        |

La tabla indica los valores de emisión sonora máximos para las electrobombas.

\* Nivel de presión sonora - Media de los trazados a un metro de distancia de la bomba. Tolerancia  $\pm 2.5$  dB.

### 5. PREPARACIÓN PARA LA UTILIZACIÓN

**CUIDADO** PARA LEVANTAR O DESPLAZAR LA ELECTROBOMBA, UTILIZAR LA MANILLA SI EXISTE O TOMARLA ENTRE LAS MANOS; NO UTILIZAR NUNCA EL CABLE ELÉCTRICO DE ALIMENTACIÓN PARA LEVANTARLA.

#### 5.1. INSTALACIÓN

Para la instalación de las bombas se debe seguir lo indicado en la PARTE 1 en el capítulo 7.2 y los siguientes puntos:

- Utilizar tuberías del diámetro apropiado, teniendo en cuenta que, en algunos modelos, el diámetro de aspiración (lado delantero de la bomba) es mayor que el de impulsión (lado superior de la bomba), (ver cap.4).

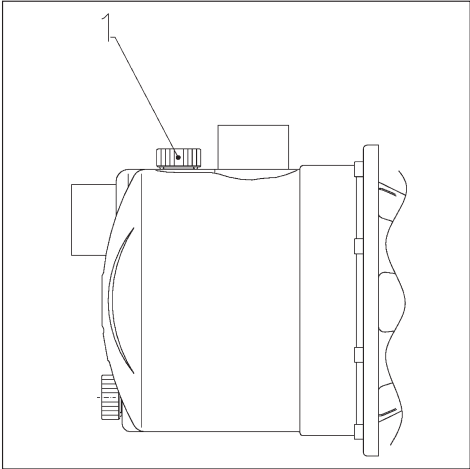
#### 5.2. LLENADO DE LA BOMBA (FIG.1)

**CUIDADO** ESTA OPERACIÓN SE DEBE EFECTUAR CON LA BASE ELÉCTRICA DEL MOTOR PERFECTAMENTE CERRADA.

- Aflorar el tapón hexagonal (1) situado en la parte superior del cuerpo de la bomba;
- Con la ayuda de un embudo, llenar de agua la bomba hasta el desbordamiento;
- Apretar el tapón hexagonal hasta bloquearlo para impedir las filtraciones de aire.

6. ESQUEMAS Y PLANOS

FIG. 1



E

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CON LA DIRECTIVA 2000/14/CE

Nosotros de NOWAX S.r.l., via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) declaramos bajo nuestra propia responsabilidad que nuestros productos listados en la tabla al final de la página están conformes con la Directiva 2000/14/CE capítulo 13 y con el procedimiento de control interno de fabricación según el anexo V. Lwa (M): Nivel de potencia sonora, (ponderado A), medido • Lwa (G): Nivel de potencia sonora, (ponderado A), garantizado. (ver la tabla al final de la página)

Mr. SHU NAGATA  
President  
  
12 January 2009

| GARDEN  |                 |                  |
|---------|-----------------|------------------|
|         | GPN/HAN/HWN 700 | GPN/HAN/HWN 1500 |
| Lwa (M) | 74 dB/pW        | 78 dB/pW         |
| Lwa (G) | 76 dB/pW        | 80 dB/pW         |

## 1. INLEDNING

Denna instruktionsbok består av två häften: DEL 1, innehåller allmänna informationer gällande vår produktion och DEL 2 innehåller specifika informationer gällande elpumpen som du köpt. De två utgåvorna kompletterar varandra och därför ska du kontrollera att du har båda två.

Följ anvisningarna i denna för bästa resultat och korrekt funktion av elpumpen. För ytterligare information, kontakta närmarste auktoriserad återförsäljare.

Om det finns motsägande informationer i de två delarna, håll dig till produktens anvisningar i DEL 2.

**DET ÄR FÖRBJUDET ATT KOPIERA, ÄVEN TILL EN DEL, ILLUSTRATIONER OCH/ELLER TEXT.**

I instruktionsbokens text används följande symboler:

### VARNING

**Risk för skada på pumpen eller anläggningen**



**Risk för person- eller materialskada**



**Risk för elstöt**

## 2. INNEHÅLLSFÖRTECKNING

|                                           |         |
|-------------------------------------------|---------|
| 1. INLEDNING                              | sida 12 |
| 2. INNEHÅLLSFÖRTECKNING                   | sida 12 |
| 3. BESKRIVNING OCH ANVÄNDNING AV ELPUMPEN | sida 12 |
| 4. TEKNISKA SPECIFIKATIONER               | sida 12 |
| 5. FÖRBEREDELSE INFÖR ANVÄNDNINGEN        | sida 12 |
| 6. SCHEMAN OCH RITNINGAR                  | sida 13 |

## 3. BESKRIVNING OCH ANVÄNDNING AV ELPUMPEN

### 3.1. BESKRIVNING

|             |                           |
|-------------|---------------------------|
| Beteckning: | <b>YTELUMP</b>            |
| Typ:        | <b>AUTOMATISK DYKNING</b> |
| Modell:     | <b>GPN/HAN/HWN</b>        |

### 3.2. FÖRUTSEDD DRIFT

Tryckförsörjning för hushåll, små trädgårdsbevattningar, rörelse från brunnar, fordonstvätt, små autoklaver med automatisk funktion, behandling av rent vatten i allmänhet, (rörelse av dricksvatten).

Endast versionerna GARDEN, i enlighet med direktiv 2000/14/EG (buller i miljön från utrustning avsedd att användas utomhus), har förutsetts för mobilt bruk och utomhus.

**Använd elpumparna med tanke på dess tekniska specifikationer.**

### 3.3. EJ FÖRUTSEDD DRIFT

Används inte för att sätta i rörelse:

- smutsvatten eller med flytande kroppar;
- vatten med syror eller baser och i allmänhet korrosiva vätskor;
- vatten med temperaturer som överstiger de som anges i tabellen 4.1;
- havsvatten;
- antändbara och i allmänhet farliga vätskor.

**Elpumparna får aldrig sättas i funktion utan vätska.**

## 4. TEKNISKA SPECIFIKATIONER

### 4.1. TEKNISKA SPECIFIKATIONER PUMPARNAS GPN/HAN/HWN

|                              | M.E. | GPN/HAN/HWN                            |      |
|------------------------------|------|----------------------------------------|------|
| Max temperatur pumpad vätska | °C   | 35 hushållsbruk enligt CE-EN 60335-241 |      |
|                              |      | 60 övriga användningar                 |      |
|                              | M.E. | GPN/HAN/HWN                            |      |
|                              |      | 700                                    | 1500 |
| Insugningsdiameter           | *    | G 1                                    | G ¾  |
| Matningsdiameter             | *    | G 1                                    |      |
| Högsta drifttryck            | MPa  | 0.6                                    |      |

\* = gängning enligt UNI ISO 228

### 4.2. TEKNISKA SPECIFIKATIONER MOTORER

|                            |                                                                                                                              |
|----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TYP                        | Med fläktstyrd luftcirkulation T.E.F.C.                                                                                      |
| ELDATA                     | Se elpumpens skylt                                                                                                           |
| SKYDD MOT ÖVERBELASTNINGAR | ENFAS: om inget annat anges på informationsbladet, termisk med automatisk återställning.<br>TREFAS: utförs av installatören. |

### 4.3. INFORMATION ANGÅENDE BULLERSTÖRNINGAR

| Modell | Axelhöjd | LpA [dB]* |
|--------|----------|-----------|
| 700    | 63       | <70       |
| 1500   | 71       | 71        |

Tabellen anger maximala värden för elpumpens ljudemissioner.

\* Ljudtryckets nivå – Genomsnitt för mätningarna på en meters avstånd från pumpen. Tolerans ± 2.5 dB.

## 5. FÖRBEREDELSE INFÖR ANVÄNDNINGEN

### VARNING

**FÖR ATT LYFTA ELLER FLYTTA ELPUMPEN, ANVÄND HANDETAGET PÅ DENNA ELLER TA TAG I DEN MED HÄNDERNA. ANVÄND ALDRIG NÄTKABELN.**

### 5.1. INSTALLATION

För att installera pumpar, följ anvisningarna i DEL 1, kapitel 7.2 och följande:

- använd slangar med lämplig diameter och tänk på att, på vissa modeller, insugningsdiameter (på pumpens framdel) är större än matningsdiameter (pumpens övre del) (se kap. 4).

### 5.2. PÅFYLNING AV PUMPEN (FIG.1)

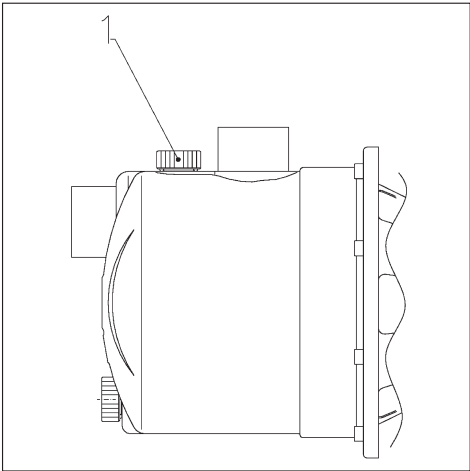
### VARNING

**OPERATIONEN SKA UTFÖRAS MED MOTORNS ELEKTRISKA HÅLLARE HELT STÅNGD**

- Skruva loss den sexkantiga tappen (1) som sitter överst på pumpkroppen;
- füll på vatten i pumpen med hjälp av en tratt upp till märkt nivå;
- skruva tillbaka den sexkantiga tappen helt och hållet för att förhindra att vatten tränger in.

6. SCHEMAN OCH RITNINGAR

FIG. 1



S

ÖVERENSSTÄMMELSEINTYG FÖR DIREKTIV 2000/14/EG

Företaget NOWAX S.r.l., via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN), förklarar på eget ansvar att våra produkter som anges i tabellen nederst på sidan överensstämmer med direktivet 2000/14/EG artikel 13 och den interna tillverkningskontrollen enligt artikel V.  
Lwa (M): uppmätt ljudstyrkenivå, (uppmätt A) • Lwa (G): garanterad ljudstyrkenivå, (uppmätt A). (se tabellen nedan)

Mr. SHU NAGATA  
President

  
12 January 2009

| GARDEN  |                 |                  |
|---------|-----------------|------------------|
|         | GPN/HAN/HWN 700 | GPN/HAN/HWN 1500 |
| Lwa (M) | 74 dB/pW        | 78 dB/pW         |
| Lwa (G) | 76 dB/pW        | 80 dB/pW         |

## 1. INDLEDNING

Denne brugsanvisning består af to bind: AFSNIT 1 indeholder generelle oplysninger om alle vores produkter, mens AFSNIT 2 indeholder de specifikke oplysninger vedrørende den elektropumpe, De har købt. De to udgivelser er indbyrdes komplementære og De bør derfor kontrollere at De er i besiddelse af begge. Overhold alle anvisningerne heri, med henblik på at opnå optimal ydelse og korrekt funktion af elektropumpen. Henvend Dem til den nærmeste autoriserede forhandler, hvis De får behov for flere oplysninger.

Hvis Der forekommer modstridende oplysninger i de to afsnit, gælder de specifikke produktoplysninger i AFSNIT 2.

**ALLE FORMER FOR REPRODUKTION, OGSÅ DELVIS, AF ILLUSTRATIONERNE OG/ELLER TEKSTEN ER FORBUDT.**

I denne vejledning, bruges følgende symbolanvendelse:

**ADVARSEL** Risiko for at forårsage skade på pumpen eller anlægget



Risiko for at forårsage skade på personer eller ting



Risiko med relation til el

## 2. INDHOLDSFORTEGNELSE

- |                                         |         |
|-----------------------------------------|---------|
| 1. INDLEDNING                           | side 14 |
| 2. INDHOLDSFORTEGNELSE                  | side 14 |
| 3. BESKRIVELSE OG BRUG AF ELEKTROPUMPEN | side 14 |
| 4. TEKNISKE SPECIFIKATIONER             | side 14 |
| 5. BRUGSFORBEREDELSE                    | side 14 |
| 6. DIAGRAMMER OG TEGNINGER              | side 15 |

## 3. BESKRIVELSE OG BRUG AF ELEKTROPUMPEN

### 3.1. BESKRIVELSE

Betegnelse: **FRITSTÅENDE ELEKTROPUMPE**  
Type: **SELVANSUGENDE**  
Model: **GPN/HAN/HWN**

### 3.2. FORUDSET BRUG

Trykoparbejdelse i beboelser, mindre vandingsanlæg, håndtering fra beholder, brønd, osv., vask af køretøjer, små automatdrevne autoklav, behandling af rent vand i almindelighed, (håndtering af drikkevand).

Kun GARDEN-versionerne, i overensstemmelse med direktiv 2000/14/EF (støjemission i miljøet fra maskiner til udendørs brug), er bygget til flytbar, udendørs brug.

**Benyt elektropumperne i funktion af deres tekniske egenskaber.**

### 3.3. UFORUDSET BRUG

De kan ikke benyttes til håndtering af:

- snavset vand eller vand, der indeholder faste partikler;
- vand med syre- eller baseindhold og ætsende væsker i almindelighed;
- vand med temperatur, der overstiger anvisningerne i tabel 4.1;
- havvand;
- brændbare væsker og farlige væsker i almindelighed.

**Elektropumperne må aldrig køre uden væske.**

## 4. TEKNISKE SPECIFIKATIONER

### 4.1. PUMPESPECIFIKATIONER GPN/HAN/HWN

|                                 | U.M. | GPN/HAN/HWN                                           |
|---------------------------------|------|-------------------------------------------------------|
| Max. temperatur på pumpet væske | °C   | 35 privatbrug ifølge CE-EN 60335-241<br>60 andet brug |

|                      |      | GPN/HAN/HWN |      |
|----------------------|------|-------------|------|
|                      | U.M. | 700         | 1500 |
| Diameter opugning    | *    | G 1         | G ¾  |
| Diameter afledning   | *    | G 1         |      |
| Maksimalt driftstryk | MPa  | 0.6         |      |

\* = gevindskæring efter standarden UNI ISO 228

### 4.2. MOTORSPECIFIKATIONER

|                             |                                                                                                                                    |
|-----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TYPE                        | Forceret ventilation T.E.F.C.                                                                                                      |
| ELEKTRISKE DATA             | Jfr. elektropumpens skilt                                                                                                          |
| OVERBELASTNINGS-BESKYTTELSE | MONOFASE: med mindre andet angives i følgesedlen, termisk med automatisk genoprustning.<br>TRIFASE: skal udføres af installatøren. |

### 4.3. OPLYSNINGER VEDRØRENDE LUFTSTØJ

| Model | Aksehøjde | LpA [dB]* |
|-------|-----------|-----------|
| 700   | 63        | <70       |
| 1500  | 71        | 71        |

Tabellen indeholder elektropumpernes højeste støjemissionsværdier.

\* Støjtrykkniveau – Gennemsnittet af målingerne udført i en afstand af en meter fra pumpen. Tolerance ± 2.5 dB.

## 5. BRUGSFORBEREDELSE

**ADVARSEL** OM FORUDSET SKAL ELEKTROPUMPEN LØFTES ELLER FLYTTES MED HÅNDTAGET ELLER LØFT PUMPEN MED BEGGE HÆNDER; FLYT ALDRIG PUMPEN MED DET ELEKTRISKE FORSYNINGSKABEL.

### 5.1. INSTALLATION

Følg anvisningerne i AFSNIT 1, kapitel 7.2, og de nedenstående punkter, ved installation af pumpen:

- benyt rørsystemer med en passende diameter, og tag højde for, at på visse modeller, er opsigningsdiametere (pumpens forside) større end afledningsdiametere (pumpens overside), (jfr. kap. 4).

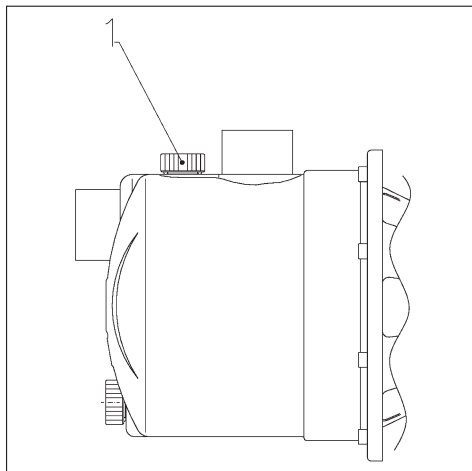
### 5.2. VÆSKEPÅFYLDNING (FIG.1)

**ADVARSEL** DENNE HANDLING SKAL AFVIKLES MED MOTORENS STRØMFØRDELER FULDSTÆNDIGT LUKKET

- Løsn det sekskantede dæksel (1), anbragt øverst på pumpekorpusset;
- fyld, ved hjælp af en tragt, pumpen helt op med vand;
- Skrud det sekskantede dæksel på og stram til så det blokeres, for at hindre luftinfiltration.

## 6. DIAGRAMMER OG TEGNINGER

FIG. 1



DK

### ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE MED DIREKTIV 2000/14/EF

Hermed erklærer NOWAX S.r.l., via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) under eget ansvar, at produkterne i tabellen, nederst i siden, overholder anvisningerne i Direktiv 2000/14/EF artikel 13 og fabrikstestes i henhold til bilag V.

Lwa (M): støjniveaustyrke, (A-vægtet), målt • Lwa (G): støjniveaustyrke, (A-vægtet), garanteret. (jævnfør tabellen nederst i siden)

Mr. SHU NAGATA  
President



12 January 2009

#### GARDEN

|         | GPN/HAN/HWN 700 | GPN/HAN/HWN 1500 |
|---------|-----------------|------------------|
| Lwa (M) | 74 dB/pW        | 78 dB/pW         |
| Lwa (G) | 76 dB/pW        | 80 dB/pW         |

## KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJEOSA 2

SÄILYTÄ TÄMÄ OHJE!

### 1. JOHDANTO

Tämä käyttöohje on kaksiosainen: OSA 1 sisältää yleiset tiedot, jotka koskevat kaikkia tuotteitamme, ja OSA 2 sisältää erityiset tiedot, jotka koskevat ostamaasi sähköpumpun. Osat täydentävät toisiaan, joten varmista, että sinulla on käytössäsi molemmat osat.

Noudata niihin sisältyviä ohjeita, niin sähköpumppu toimii mahdollisimman tehokkaasti ja moitteettomasti. Lisätietoja saat tarvittaessa lähimmältä valtuutetulta jälleenmyyjältä.

Mikäli näiden kahden osan sisältämissä ohjeissa on ristiriitaisuuksia, noudata OSAN 2 ohjeita.

KUVIEN JA TEKSTIN OSITTAINENKIN JÄLJENTÄMINEN ON KIELLETTY.

Ohjekirjassa käytetään seuraavia symboleja:

| HUOM | HUOMIO – Pumpun tai laitteen vahingoittumisvaara |
|------|--------------------------------------------------|
|------|--------------------------------------------------|



Henkilö- tai omaisuusvahingon vaara



Sähköiskun vaara

### 2. SISÄLLYS

|                                 |       |
|---------------------------------|-------|
| 1. JOHDANTO                     | s. 16 |
| 2. SISÄLLYS                     | s. 16 |
| 3. SÄHKÖPUMPUN KUVAUS JA KÄYTTÖ | s. 16 |
| 4. TEKNISET TIEDOT              | s. 16 |
| 5. KÄYTÖN VALMISTELU            | s. 16 |
| 6. KAAVIOT JA KUVAT             | s. 17 |

### 3. SÄHKÖPUMPUN KUVAUS JA KÄYTTÖ

#### 3.1. KUVAUS

|          |                              |
|----------|------------------------------|
| Nimitys: | PINTA-ASENETTAVA SÄHKÖPUMPPU |
| Tyyppi:  | ITSEIMEVÄ                    |
| Malli:   | GPN/HAN/HWN                  |

#### 3.2. SALLITTU KÄYTTÖ

Kotitalouden painevesi, puutarhan pienimuotoinen kastelu, säiliöiden, kaivojen jne. veden siirtäminen, ajoneuvojen pesu, pienet automaattiset autoklaavit, yleisesti puhtaan veden käsittely (juomaveden siirtäminen pumpuilla).

Direktiivin 2000/14/EY (ulkona käytettävien laitteiden melupäästöt) vaatimukset täyttävät GARDEN-versiot ovat ainoat siirrettävään ja ulkoilmakäyttöön sallitut pumput.

**Sähköpumpujen käytössä on huomioitava niiden tekniset ominaisuudet.**

#### 3.3. KIELLETTY KÄYTTÖ

Käyttö on kielletty seuraavien pumpunkäytön:

- likainen vesi tai suspensioliuokset;
- happoja tai emäksiä sisältävä vesi tai yleensä korrosoivat nesteet;
- vesi, jonka lämpötila ylittää taulukossa 4.1 määritellyt arvot;
- merivesi;
- helposti syttyvät nesteet, muutkin vaaralliset nesteet.

**Sähköpumppuja ei saa koskaan käyttää kuivina.**

## 4. TEKNISET TIEDOT

### 4.1. TEKNISET TIEDOT: PUMPUT GPN/HAN/HWN

|                                       | my. | GPN/HAN/HWN                                                                 |
|---------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------------|
| Pumpattavan nesteen enimmäislämpötila | °C  | 35 kotikäytössä standardin CE-EN 60335-241 mukaisesti<br>60 muussa käytössä |

|                   | my. | GPN/HAN/HWN |
|-------------------|-----|-------------|
| Imuyhde           | *   | 700 G 1 G ¾ |
| Paineyhde         | *   | G 1         |
| Suurin käyttöpain | MPa | 0.6         |

\* = kierre UNI ISO 228

### 4.2. MOOTTORIEN TEKNISET TIEDOT

|                   |                                                                                                                       |
|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TYYPPI            | Mekaaninen ilmanvaihto TEFC                                                                                           |
| SÄHKÖISET TIEDOT  | Katso sähköpumpun kilpi                                                                                               |
| YLIKUORMITUSSUOJA | YKSIVAIHEINEN: lämpösuoja, automaattipalautus, jolle lisäohjeessa toisin todeta.<br>KOLMIVAIHEINEN: asentaja hankkii. |

### 4.3. MELUTIEDOT

| Malli | Akselin korkeus | LpA [dB]* |
|-------|-----------------|-----------|
| 700   | 63              | <70       |
| 1500  | 71              | 71        |

Taulukkoon on merkitty sähköpumppujen suurimmat meluarvot.

\* Äänenpaineen taso. Mittausten keskiarvo metrin etäisyydeltä. Toleranssi  $\pm 2,5$  dB.

## 5. KÄYTÖN VALMISTELU

| HUOM | SÄHKÖPUMPUN NOSTAMISEEN TAI SIIRTÄMISEEN ON KÄYTETTÄVÄ KAHVAA TAI TARTUTTAVA SIIHEN MOLEMMIN KÄSIN. ÄLÄ KOSKAAN OTA KIINNI SÄHKÖJOHDOSTA! |
|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

#### 5.1. ASENNUS

Pumpun asennuksessa on noudatettava OSAN 1 kohdassa 7.2 annettuja ohjeita ja huomioitava seuraavat seikat:

- käytettävä paksuudeltaan sopivia putkia ja muistettava, että joissain malleissa imupuolen (pumpun etupuolen) yhteen halkaisija poikkeaa painepuolen (yläosan) yhteen halkaisijasta (katso kohta 4).

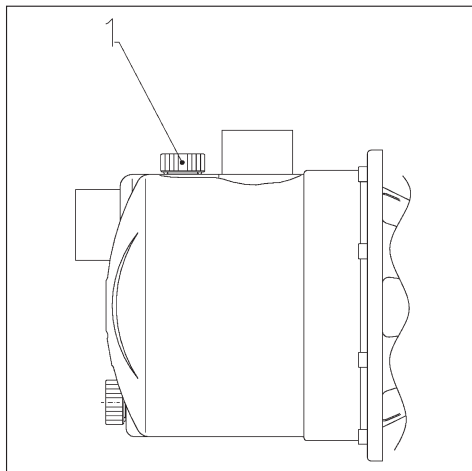
#### 5.2. PUMPUN TÄYTTÖ: (KUVA 1)

| HUOM | MOOTTORIN SÄHKÖKOTELON ON OLTAVA TIIVIISTI SULJETTUNA. |
|------|--------------------------------------------------------|
|------|--------------------------------------------------------|

- Irrota pumpun pesän etupuolella oleva 6-kulmainen tulppa (1);
- Täytä pumpun täyttölaitteen avulla vedellä piripintaan;
- Ruuvaa 6-kulmainen tulppa takaisin paikalleen, kunnes se sulkeutuu ilmatiiviisti.

## 6. KAAVIOT JA KUVAT

KUVA. 1



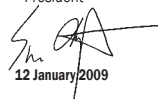
FIN

### DIREKTIIVIN 2000/14/EY VAATIMUSTENMUKAISUUSILMOITUS

**NOWAX S.r.l.**, osoite via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ilmoittaa omalla vastuullaan, että sivun alalaidan taulukossa mainitut tuotteet täyttävät direktiivin 2000/14/EY 13 e artiklan vaatimukset ja liitteessä V tarkoitetun sisäisen tarkastuksen vaatimukset.

**Lwa (M):** äänenpaineen taso (painotettu A), mitattu • **Lwa (G):** äänenpaineen taso (painotettu A), taattu. (katso sivun alalaidan taulukko).

**Mr. SHU NAGATA**  
President

  
12 January 2009

#### GARDEN

|         | GPN/HAN/HWN 700 | GPN/HAN/HWN 1500 |
|---------|-----------------|------------------|
| Lwa (M) | 74 dB/pW        | 78 dB/pW         |
| Lwa (G) | 76 dB/pW        | 80 dB/pW         |

# INSTRUCTIEHANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD DEEL 2

TE BEWAREN DOOR DE GEBRUIKER

## 1. INLEIDING

Deze instructiehandleiding bestaat uit twee folders: DEEL 1, met algemene informatie over ons productpakket, en DEEL 2, met specifieke informatie over de elektrische pomp die u hebt gekocht. De twee publicaties vullen elkaar aan; zorg er dus voor dat u over beide beschikt.

Houd u aan de bepalingen die deze bevatten, voor het behalen van optimale productiviteit en een correcte werking van de elektrische pomp. Voor eventuele nadere informatie kunt u de hulp inroepen van de dichtstbijzijnde geautoriseerde dealer.

Mocht er in de twee delen tegenstrijdige informatie aanwezig zijn, houdt u dan aan de specificatie van het product in DEEL 2.

## DE NADRUK VAN DE AFBEELDINGEN EN/OF DE TEKST, OOK GEDEELTELIIK, OP WAT VOOR WIJZE DAN OOK, IS VERBODEN.

Bij het opstellen van het instructieboekje zijn de volgende symbolen gebruikt:

### LET OP

Risico op beschadiging van de pomp of de installatie



Risico op letsel aan personen of beschadiging van voorwerpen



Risico van elektrische aard

## 2. INHOUDSOPGAVE

- |                                             |         |
|---------------------------------------------|---------|
| 1. INLEIDING                                | pag. 10 |
| 2. INHOUDSOPGAVE                            | pag. 10 |
| 3. BESCHRIJVING EN GEBRUIK ELEKTRISCHE POMP | pag. 10 |
| 4. TECHNISCHE GEGEVENS                      | pag. 10 |
| 5. VOORBEREIDING TER GEBRUIK                | pag. 10 |
| 6. SCHEMA'S EN TEKENINGEN                   | pag. 11 |

## 3. BESCHRIJVING EN GEBRUIK ELEKTRISCHE POMP

### 3.1. BESCHRIJVING

|           |                             |
|-----------|-----------------------------|
| Benaming: | ELEKTRISCHE OPPERVLAKTEPOMP |
| Type:     | ZELFAANZUIGEND              |
| Model:    | GPN/HAN/HWN                 |

### 3.2. VOORZIEN GEBRUIK

Drukregeling in huis, kleinschalige irrigatie van tuinen, verplaatsing vanuit reservoirs, putten, etc., het wassen van auto's, kleine automatische autoclaven, algemene behandeling van schoon water (verplaatsing van drinkwater).

Alleen de versies GP, overeenkomstig de Richtlijn 2000/14/EG (akoestische emissie in de omgeving van de machines en de inrichtingen bestemd voor werking in de open lucht), zijn voorzien voor mobiel gebruik en gebruik in de open lucht.

**Gebruik de elektrische pompen op grond van hun technische eigenschappen.**

### 3.3. ONVOORZIEN GEBRUIK

- De pompen mogen niet gebruikt worden voor het verplaatsen van:
- water dat vuil is of waarin "vreemde stoffen" drijven;
  - water waarin zich zuren of basen en over het algemeen bijtende vloeistoffen bevinden;
  - water met hogere temperaturen dan aangegeven in tabel 4,1;
  - zeewater;
  - brandbare en over het algemeen gevaarlijke vloeistoffen.

**De elektrische pompen mogen nooit zonder de vloeistof functioneren.**

## 4. TECHNISCHE GEGEVENS

### 4.1. TECHNISCHE GEGEVENS POMPEN GPN/HAN/HWN

|                                 | U.M. | GPN/HAN/HWN                                                                    |
|---------------------------------|------|--------------------------------------------------------------------------------|
| Maximumtemp. gepompte vloeistof | °C   | 35 huishoudelijk gebruik volgens CE-EN 60335-2-41<br>60 andere soorten gebruik |

|                      | U.M. | GPN/HAN/HWN |
|----------------------|------|-------------|
|                      |      | 700 1500    |
| Diameter inlaat      | *    | G 1 G ¾     |
| Diameter perszijde   | *    | G 1         |
| Maximum-bedrijfsdruk | MPa  | 0.6         |

\* = schroefdraad volgens UNI ISO 228

### 4.2. TECHNISCHE GEGEVENS MOTOREN

|                                 |                                                                                                                                               |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TYPE                            | Geforceerde luchtafzuiging T.E.F.C.                                                                                                           |
| ELEKTRISCHE GEGEVENS            | Zie plaatje elektrische pomp                                                                                                                  |
| BESCHERMING TEGEN OVERBELASTING | EENFASIG: indien niet anders aangeduid op bijgevoegd blad, thermisch met automatische blokkeringsopheffing<br>DRIEFASIG: door de installateur |

### 4.3. INFORMATIE BETR. HET LUCHTGELUID

| Model | Ashoogte | LpA (dB)* |
|-------|----------|-----------|
| 700   | 63       | <70       |
| 1500  | 71       | 71        |

De tabel toont de maximumwaarden van geluidshinder voor de elektrische pompen.

\* Niveau geluidsdruk – Gemiddelde van de waarnemingen op 1 m afstand van de pomp. Tolerantie ± 2,5 dB.

## 5. VOORBEREIDING TER GEBRUIK

### LET OP

**OM DE ELEKTRISCHE POMP OP TE TILLEN OF TE VERPLAATSEN, DE HANDGREEP GEBRUIKEN INDIEN AANWEZIG OF MET BEIDE HANDEN VASTPAKKEN; NOOIT DE ELEKTRISCHE STROOMTOEVOERKABEL GEBRUIKEN.**

### 5.1. INSTALLATIE

Volg voor de installatie van de pompen hetgeen beschreven in DEEL 1, hoofdstuk 7.2 en de volgende punten:

- gebruik leidingen met geschikte diameter, en houd er rekening mee dat, bij bepaalde modellen, de diameter van de inlaat (voorkant pomp) groter is dan die van de perszijde (bovenkant pomp), (zie hfdst. 4).

### 5.2. HET VULLEN VAN DE POMP (FIG. 1)

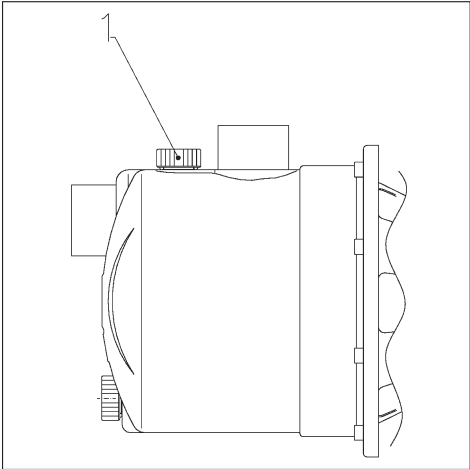
### LET OP

**HANDELING UIT TE VOEREN MET VOLLEDIG GESLOTEN ELEKTRISCH KLEMMENBORD VAN DE MOTOR.**

- a) De zeskantige stop (1) die zich bovenop het pomphuis bevindt, losdraaien;
- b) Met behulp van een trechter de pomp met water vullen, totdat deze overloopt;
- c) De zeskantige stop weer vastdraaien totdat deze geblokkeerd wordt, om zo luchtinfiltraties te voorkomen.

6. SCHEMA'S EN TEKENINGEN

FIG. 1



NL

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING MET DE RICHTLIJN 2000/14/EG

Wij, NOWAX S.r.l., Via Campo Sportivo, 30 – 38023 CLES (TN), verklaren onder onze verantwoordelijkheid dat onze producten opgesomd in de tabel onderaan de pagina overeenstemmen met de Richtlijn 2000/14/CE artikel 13 en de interne procedure voor fabricagecontrole volgens bijlage V.

Lwa (M): gemeten niveau geluidsvermogen (A-gewogen) Lwa (G): gewaarborgd niveau geluidsvermogen (A-gewogen).  
(zie tabel onderaan de pagina)

Mr. SHU NAGATA  
Managing Director

12 January 2009

| GARDEN  |                 |                  |
|---------|-----------------|------------------|
|         | GPN/HAN/HWN 700 | GPN/HAN/HWN 1500 |
| Lwa (M) | 74 dB/pW        | 78 dB/pW         |
| Lwa (G) | 76 dB/pW        | 80 dB/pW         |

# MANUAL DE INSTRUÇÕES PARA O USO E A MANUTENÇÃO

## PARTE 2

É RESPONSABILIDADE DO UTILIZADOR CONSERVAR O MANUAL

### 1. INTRODUÇÃO

O presente manual de instruções é constituído por dois fascículos: A PARTE 1 contém informações gerais sobre toda a nossa produção e, a PARTE 2 contém informações específicas para a electrobomba que acaba de comprar. As duas publicações são complementares entre elas, portanto, acerte-se de estar na posse de ambas.

Respeitar as disposições nessas contidas para obter um desempenho excelente e o correcto funcionamento da electrobomba. Para obter maiores informações, dirigir-se ao revendedor autorizado mais próximo.

No caso em que nas duas partes se encontrassem informações contrastantes entre elas, conformar-se à especificação do produto PARTE 2.

**É EXPRESSAMENTE PROIBIDA QUALQUER TIPO DE REPRODUÇÃO, AINDA QUE PARCIAL, DAS FIGURAS E/OU DO TEXTO.**

Na redacção do manual de instruções foi utilizada a seguinte simbologia:

**ATENÇÃO** Risco de causar danos na bomba ou na instalação



Risco de causar danos pessoais ou materiais



Riscos eléctricos

### 2. ÍNDICE

|                                     |         |
|-------------------------------------|---------|
| 1. INTRODUÇÃO                       | pág. 20 |
| 2. ÍNDICE                           | pág. 20 |
| 3. DESCRIÇÃO E USOS DA ELECTROBOMBA | pág. 20 |
| 4. DADOS TÉCNICOS                   | pág. 20 |
| 5. PREPARAÇÃO PARA A UTILIZAÇÃO     | pág. 20 |
| 6. ESQUEMAS E DESENHOS              | pág. 21 |

### 3. DESCRIÇÃO E USOS DA ELECTROBOMBA

#### 3.1. DESCRIÇÃO

|              |                                   |
|--------------|-----------------------------------|
| Denominação: | <b>ELECTROBOMBA DE SUPERFÍCIE</b> |
| Tipo:        | <b>ASPIRANTE</b>                  |
| Modelo:      | <b>GPN/HAN/HWN</b>                |

#### 3.2. USO PREVISTO

Pressurização doméstica, pequena irrigação de jardins, lavagens, movimentação de reservatórios, poços, etc., lavagem de automóveis, pequenas autoclaves de funcionamento automático, tratamentos de água limpa em geral, (movimentação de água potável).

Só as versões GARDEN, em conformidade com a Directiva 200/14/CE (emissão acústica ambiental das máquinas e equipamentos destinados a funcionar ao ar livre), são previstas para uso itinerante e ao ar livre.

**Utilizar as electrobombas em função das respectivas características técnicas.**

#### 3.3. USO NÃO PREVISTO

Não são utilizáveis para movimentar:

- água suja ou com corpos em suspensão;
- água com ácidos ou bases e em geral líquidos corrosivos;
- água com temperaturas superiores ao indicado na tabela 4.1;

- água do mar;
- líquidos inflamáveis e em geral perigosos.

**As electrobombas nunca devem funcionar sem líquido.**

### 4. DADOS TÉCNICOS

#### 4.1. DADOS TÉCNICOS DAS BOMBAS GPN/HAN/HWN

|                                   | U.M. | GPN/HAN/HWN                                                |
|-----------------------------------|------|------------------------------------------------------------|
| Temperatura máx. líquido bombeado | °C   | 35 uso doméstico segundo CE-EN 60335-241<br>60 outros usos |

|                                 |      | GPN/HAN/HWN |      |
|---------------------------------|------|-------------|------|
|                                 | U.M. | 700         | 1500 |
| Diâmetro de aspiração           | *    | G 1         | G ¾  |
| Diâmetro de descarga            | *    | G 1         |      |
| Pressão máxima de funcionamento | MPa  | 0.6         |      |

\* = roscagem segundo UNI ISO 228

#### 4.2. DADOS TÉCNICOS DOS MOTORES

|                                 |                                                                                                                                                  |
|---------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TIPO                            | Por ventilação forçada T.E.F.C.                                                                                                                  |
| DADOS ELÉCTRICOS                | Ver chapa da electrobomba                                                                                                                        |
| PROTECÇÃO CONTRA AS SOBRECARGAS | MONOFÁSICA: se não for indicado diversamente na folha adicional, térmica com rearme automático.<br>TRIFÁSICA: sob responsabilidade do instalador |

#### 4.3. INFORMAÇÕES SOBRE O RUÍDO AÉREO

| Modelo | Altura do eixo | LpA [dB]* |
|--------|----------------|-----------|
| 700    | 63             | <70       |
| 1500   | 71             | 71        |

A tabela contém os valores de emissão sonora máximos para as electrobombas.

\* Nível de pressão sonora – Média das medições a um metro de distância da bomba. Tolerância  $\pm 2.5$  dB.

### 5. PREPARAÇÃO PARA A UTILIZAÇÃO

**ATENÇÃO** PARA LEVANTAR OU DESLOCAR A ELECTROBOMBA USAR A PEGA, SE PRESENTE, OU PEGAR NELA COM AMBAS AS MÃOS; NUNCA USAR O CAVO ELÉCTRICO DE ALIMENTAÇÃO.

#### 5.1. INSTALAÇÃO

Para a instalação das bombas seguir as indicações dadas na PARTE 1 no capítulo 7.2 e os seguintes pontos:

- utilizar tubagens com diâmetro apropriado tendo presente que, em alguns modelos, o diâmetro de aspiração (lado dianteiro da bomba) é maior do que o diâmetro de descarga (lado superior da bomba), (ver cap. 4).

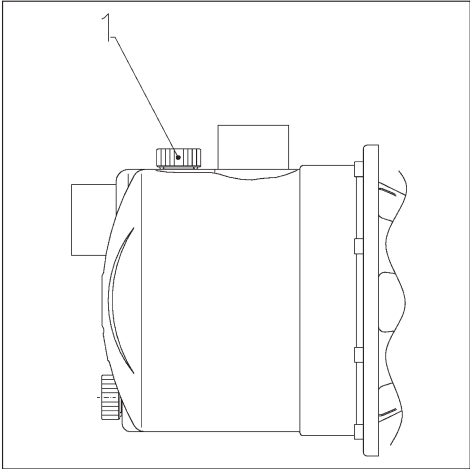
#### 5.2. ENCHIMENTO DA BOMBA (FIG.1)

**ATENÇÃO** OPERAÇÃO A SER EFECTUADA COM A PLACA DE TERMINAIS DO MOTOR PERFEITAMENTE FECHADA.

- Desenroscar a tampa hexagonal (1) colocada no topo do corpo da bomba;
- Com auxílio de um funil encher a bomba de água até ao bordo;
- Voltar a enroscar a tampa hexagonal até bloqueá-la, para impedir infiltrações de ar.

6. ESQUEMAS E DESENHOS

FIG. 1

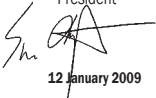


P

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE À DIRECTIVA 2000/14/CE

Nós, NOWAX S.r.l., via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN), declaramos sob a nossa responsabilidade que os nossos produtos citados na tabela que se encontra no fundo da página, cumprem com as disposições da Directiva 2000/14/CE artigo 13 e procedimento de controlo interno de fabricação segundo o anexo V. Lwa (M): nível de potência sonora, (ponderado A), medido • Lwa (G): nível de potência sonora, (ponderado A), garantido. (ver a tabela no fundo da página).

Mr. SHU NAGATA  
President



12 January 2009

| GARDEN  |                 |                  |
|---------|-----------------|------------------|
|         | GPN/HAN/HWN 700 | GPN/HAN/HWN 1500 |
| Lwa (M) | 74 dB/pW        | 78 dB/pW         |
| Lwa (G) | 76 dB/pW        | 80 dB/pW         |

## 1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών αποτελείται από δύο φυλλάδια: το 1ο ΜΕΡΟΣ περιέχει γενικές πληροφορίες για όλα τα προϊόντα μας, ενώ το 2ο ΜΕΡΟΣ περιέχει ειδικές πληροφορίες για την ηλεκτραντλία που αγοράσατε. Τα δύο φυλλάδια είναι συμπληρωματικά και κατά συνέπεια πρέπει να είστε βέβαιοι για την κατοχή τους.

Τηρείτε τις οδηγίες που περιέχουν για να εξασφαλίσετε τη μέγιστη απόδοση και τη σωστή λειτουργία της ηλεκτραντλίας. Για ενδεχόμενες πρόσθετες πληροφορίες, απευθυνθείτε στο πλησιέστερο κατάστημα πώλησης.

Σε περίπτωση που τα δύο φυλλάδια περιέχουν αντιφατικές πληροφορίες, τηρείτε τις οδηγίες που περιέχει το 2ο ΜΕΡΟΣ.

## ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΟΛΙΚΗ Ή ΜΕΡΙΚΗ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΩΝ ΕΙΚΟΝΩΝ Ή/ΚΑΙ ΤΟΥ ΚΕΙΜΕΝΟΥ.

Για τη σύνταξη του εγχειριδίου οδηγιών χρησιμοποιήθηκαν τα ακόλουθα σύμβολα:

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος πρόκλησης βλάβης στην αντλία ή στην εγκατάσταση



Κίνδυνος πρόκλησης σωματικής ή υλικής βλάβης



Κίνδυνος ηλεκτρικής φύσεως

## 2. ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

- |                                          |         |
|------------------------------------------|---------|
| 1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ                              | σελ. 22 |
| 2. ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ                           | σελ. 22 |
| 3. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΗΛΕΚΤΡΑΝΤΛΙΑΣ | σελ. 22 |
| 4. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ                | σελ. 22 |
| 5. ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ             | σελ. 22 |
| 6. ΔΙΑΓΡΑΜΜΑΤΑ ΚΑΙ ΣΧΕΔΙΑ                | σελ. 23 |

## 3. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΗΛΕΚΤΡΑΝΤΛΙΑΣ

### 3.1. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

|           |                         |
|-----------|-------------------------|
| Ονομασία: | ΗΛΕΚΤΡΑΝΤΛΙΑ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΣ |
| Τύπος:    | Τύπος:                  |
| Μοντέλο:  | GNP/HAN/HWN             |

### 3.2. ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Αύξηση πίεσης οικιακού δικτύου, μικρή άρδευση κήπων, μεταφορά από δεξαμενές φρεάτια κλπ., πλύσιμο αυτοκινήτων, μικρά πισιτικά αυτόματης λειτουργίας, επεξεργασία καθαρού νερού εν γένει, (μεταφορά πόσιμου νερού).

Μόνο τα μοντέλα GARDEN που ανταποκρίνονται στην Οδηγία 2000/14/ΕΚ (εκπομπή θορύβου στο περιβάλλον από εξοπλισμό προς χρήση σε εξωτερικούς χώρους), προορίζονται για κινητή και εξωτερική χρήση.

**Οι ηλεκτραντλίες πρέπει να χρησιμοποιούνται βάσει των τεχνικών τους χαρακτηριστικών.**

### 3.3. ΜΗ ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν για:

- Βρώμικα νερά ή με αιρούμενα σωματίδια
- Νερό με οξέα ή βάσεις ή γενικά διαβρωτικά υγρά
- Νερό με θερμοκρασία ανώτερη από αυτήν που αναφέρεται στον πίν. 4.1;
- Θαλασσινό νερό
- Εύφλεκτα και γενικώς επικίνδυνα υγρά

**Οι ηλεκτραντλίες δεν πρέπει να λειτουργούν ποτέ χωρίς υγρό.**

## 4. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

### 4.1. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΑΝΤΛΙΩΝ GPN/HAN/HWN

|                                    | μον. | GNP/HAN/HWN                                                |
|------------------------------------|------|------------------------------------------------------------|
| Μέγ. θερμοκρασία αντλούμενου υγρού | °C   | 35 οικιακή χρήση βάσει CE-EN 60335-241<br>60 άλλες χρήσεις |

|                        | μον. | GNP/HAN/HWN |      |
|------------------------|------|-------------|------|
| Διάμετρος αναρρόφησης  | *    | 700         | 1500 |
| Διάμετρος κατάθλιψης   | *    | G 1         | G ¾  |
| Μέγ. πίεση λειτουργίας | MPa  | G 1         |      |
|                        |      | 0.6         |      |

\* = σπείρωμα βάσει UNI ISO 228

### 4.2. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΩΝ ΜΟΤΕΡ

|                             |                                                                                                                                                       |
|-----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ΤΥΠΟΣ                       | Με τεχνητό αερίσιο T.E.F.C.                                                                                                                           |
| ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ    | Βλ. πινακίδα ηλεκτραντλίας                                                                                                                            |
| ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΑΠΟ ΥΠΕΡΦΟΡΤΩΣΕΙΣ | ΜΟΝΟΦΑΣΙΚΗ: εάν δεν υπάρχει διαφορετική ένδειξη στο συμπληρωματικό φυλλάδιο, ασφαλεία με αυτόματη επαναφορά.<br>ΤΡΙΦΑΣΙΚΗ: με ευθύνη του εγκαταστάτη. |

### 4.3. ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΑΕΡΟΦΕΡΤΟ ΘΟΡΥΒΟ

| μοντέλο | Ύψος άξονα | LpA [dB]* |
|---------|------------|-----------|
| 700     | 63         | <70       |
| 1500    | 71         | 71        |

Ο πίνακας περιέχει τις μέγιστες τιμές εκπομπής θορύβου για τις ηλεκτραντλίες.

\* Στάθμη ηχητικής πίεσης – Μέση τιμή μετρήσεων σε απόσταση ενός μέτρου από την αντλία. Ανοχή  $\pm 2.5$  dB.

## 5. ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

### ΠΡΟΣΟΧΗ

**ΓΙΑ ΝΑ ΑΝΥΨΩΣΕΤΕ Ή ΝΑ ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΕΤΕ ΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΑΝΤΛΙΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΗ ΧΕΙΡΟΛΑΒΗ ΕΑΝ ΥΠΑΡΧΕΙ Η ΑΝΑΣΗΚΩΣΤΕ ΤΗΝ ΜΕ ΤΑ ΧΕΡΙΑ. ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΚΑΛΩΔΙΟ.**

### 5.1. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Για την εγκατάσταση της αντλίας εφαρμόστε τις οδηγίες του κεφαλαίου 7.2 στο 1ο ΜΕΡΟΣ και του σημείου που ακολουθεί:

- Χρησιμοποιήστε σωληνώσεις κατάλληλης διαμέτρου έχοντας υπόψη ότι σε ορισμένα μοντέλα η διάμετρος αναρρόφησης (πρόσωση αντλίας) είναι μεγαλύτερη από τη διάμετρο κατάθλιψης (πώνω πλευρά), (βλ. κεφ.4).

### 5.2. ΠΛΗΡΩΣΗ ΤΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ (ΕΙΚ.1)

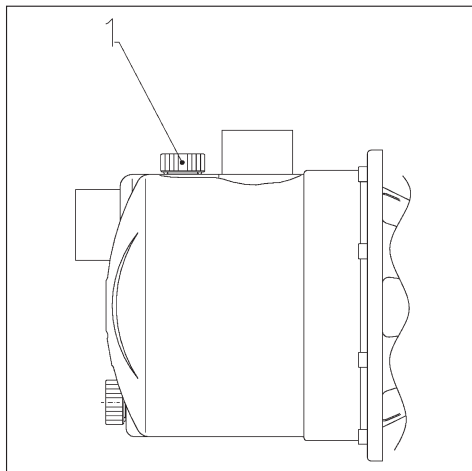
### ΠΡΟΣΟΧΗ

**Η ΕΝΕΡΓΕΙΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΜΕ ΤΗ ΒΑΣΗ ΑΚΡΟΔΕΚΤΩ ΤΟΥ ΜΟΤΕΡ ΕΝΤΕΛΩΣ ΚΛΕΙΣΤΗ.**

- Ξεβιδώστε την εξαγωνική τάπα (1) στην κορυφή του σώματος της αντλίας.
- Χρησιμοποιήστε ένα χωνί για να γεμίσετε με νερό την αντλία έως την υπερχειλίση.
- Βιδώστε την εξαγωνική τάπα μέχρι να ασφαλίσει για να αποφύγετε την είσοδο αέρα.

## 6. ΔΙΑΓΡΑΜΜΑΤΑ ΚΑΙ ΣΧΕΔΙΑ

ΕΙΚ. 1



GR

### ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΜΕ ΤΗΝ ΟΔΗΓΙΑ 2000/14/ΕΚ

Η NOWAX S.r.l., via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN), δηλώνει υπεύθυνα ότι τα προϊόντα στον πίνακα που ακολουθεί συμμορφούνται με την Οδηγία 2000/14/ΕΚ άρθρο 13 και τη διαδικασία εσωτερικού ελέγχου της παραγωγής σύμφωνα με το παράρτημα V.

Lwa (M): στάθμη ηχητικής ισχύος, (σταθμισμένη A), μετρούμενη • Lwa (G): στάθμη ηχητικής ισχύος, (σταθμισμένη A), εγγυημένη. (βλ. πίν. στο τέλος της σελίδας).

Mr. SHU NAGATA  
President

  
12 January 2009

#### GARDEN

|         | GPN/HAN/HWN 700 | GPN/HAN/HWN 1500 |
|---------|-----------------|------------------|
| Lwa (M) | 74 dB/pW        | 78 dB/pW         |
| Lwa (G) | 76 dB/pW        | 80 dB/pW         |

## 1. ÚVOD

Tato příručka se skládá ze dvou dílů: ČÁST 1, která obsahuje všeobecné informace o celé naší výrobní řadě a ČÁST 2, která obsahuje specifické informace o Vámi zakoupeném elektrickém čerpadle. Tyto dvě publikace se vzájemně doplňují, proto se přesvědčte, že jste obdrželi oba díly.

Za účelem dosažení optimálního výkonu a správné funkce elektrického čerpadla se řiďte pokyny uvedenými v těchto příručkách. Další informace jsou Vám k dispozici u nejbližšího autorizovaného prodejce.

V případě neshod v informacích uvedených v těchto dvou dílech se řiďte údaji týkajícími se specifického výrobku v ČÁSTI 2.

## JE ZAKÁZÁNA JAKÁKOLIV, I ČÁSTEČNÁ, REPRODUKCE ILUSTRAČÍ A/NEBO TEXTU.

Při přípravě příručky byly použity následující symboly:

### POZOR

**Nebezpečí poškození čerpadla nebo škod na zařízení**



**Nebezpečí škod na zdraví osob nebo na majetku**



**Nebezpečí elektrické povahy**

## 2. SEZNAM

|                                          |         |
|------------------------------------------|---------|
| 1. ÚVOD                                  | str. 24 |
| 2. SEZNAM                                | str. 24 |
| 3. POPIS A POUŽITÍ ELEKTRICKÉHO ČERPADLA | str. 24 |
| 4. TECHNICKÉ ÚDAJE                       | str. 24 |
| 5. PŘÍPRAVA NA PROVOZ                    | str. 24 |
| 6. SCHÉMATA A VÝKRESY                    | str. 25 |

## 3. POPIS A POUŽITÍ ELEKTRICKÉHO ČERPADLA

### 3.1. POPIS

|        |                                      |
|--------|--------------------------------------|
| Název: | <b>POVRCHOVÉ ELEKTRICKÉ ČERPADLO</b> |
| Typ:   | <b>SAMONÁSÁVACÍ</b>                  |
| Model: | <b>GPN/HAN/HWN</b>                   |

### 3.2. URČENÉ POUŽITÍ

Domácí tlakové stanice, zalévání menších zahrad, čerpání z nádrží, studní a pod, mytí vozidel, malé autoklavy s automatickou funkcí, úprava čisté vody obecně (čerpání pitné vody).

Pouze verze GARDEN, které odpovídají směrnici 2000/14/ES (akustické emise strojů a zařízení určených k venkovnímu provozu) jsou přenosné a určeny k venkovnímu provozu.

**Používejte elektrická čerpadla podle jejich technických vlastností.**

### 3.3. NEPOVOLENÉ POUŽITÍ

Nejsou určena k čerpání:

- znečištěná voda s pevnými částicemi;
- vody s obsahem kyselin nebo zásad, obecně žíravých kapalin;
- vody s teplotou vyšší než hodnoty uvedené v tabulce 4.1;

- mořské vody;
- hořlavých a obecně nebezpečných kapalin;

**Elektrická čerpadla nesmějí být nikdy uváděna do chodu bez kapaliny.**

## 4. TECHNICKÉ ÚDAJE

### 4.1. TECHNICKÉ ÚDAJE ČERPADEL GPN/HAN/HWN

|                                    | M.J. | GPN/HAN/HWN                                                |
|------------------------------------|------|------------------------------------------------------------|
| Maximální teplota čerpané kapaliny | °C   | 35 domácí použití podle CE-EN 60335-241<br>60 jiná využití |

|                         | M.J. | GPN/HAN/HWN |      |
|-------------------------|------|-------------|------|
|                         |      | 700         | 1500 |
| Průměr sání             | *    | G 1         | G ¾  |
| Průměr výtlaku          | *    | G 1         |      |
| Maximální provozní tlak | MPa  | 0.6         |      |

\* = závit podle normy UNI ISO 228

### 4.2. TECHNICKÉ ÚDAJE MOTORŮ

|                         |                                                                                                                                                         |
|-------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TYP                     | S nuceným větráním T.E.F.C.                                                                                                                             |
| ELEKTRICKÉ ÚDAJE        | Viz identifikační štítek čerpadla                                                                                                                       |
| OCHRANA PROTI PŘETÍŽENÍ | JEDNOFÁZOVÉ: pokud není uvedeno jinak na příbalovém listu, tepelná ochrana s automatickým obnovením funkce.<br>TŘÍFÁZOVÉ: instaluje instalační technik. |

### 4.3. INFORMACE O HLUČNOSTI

| Model | Výška osy | LpA [dB]* |
|-------|-----------|-----------|
| 700   | 63        | <70       |
| 1500  | 71        | 71        |

Tabulka uvádí maximální hodnoty vydávaného hluku pro elektrická čerpadla

\* Hladina akustického tlaku – Průměr měření ve vzdálenosti jednoho metru od čerpadla. Tolerance  $\pm 2.5$  dB.

## 5. PŘÍPRAVA NA PROVOZ

### POZOR

**ČERPADLO ZVEDEJTE NEBO PŘENÁŠEJTE POMOCÍ DRŽADLA, POKUD JE INSTALOVANÉ, NEBO HO ZVEDNĚTE NA RUKOU, NIKDY NEPOUŽÍVEJTE ELEKTRICKÝ PŘÍVODNÍ KABEL.**

### 5.1. INSTALACE

Při instalaci čerpadel dodržujte pokyny uvedené v ČÁSTI 1. v kapitole 7.2 a následujících bodech:

- použijte potrubí o vhodném průměru, mějte na paměti, že u některých modelů je průměr sání (čelní strana čerpadla) větší než průměr výtlaku (horní strana čerpadla) (viz kap.4).

### 5.2. NAPLNĚNÍ ČERPADLA (OBR.1)

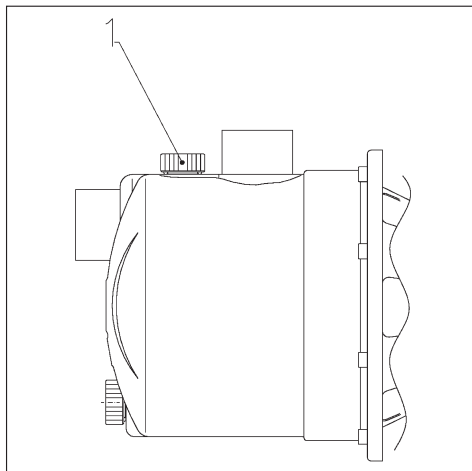
### POZOR

**PŘI TĚTO OPERACI MUSÍ BÝT SVORKOVNICE MOTORU DOKONALE UZAVŘENA.**

- Odšroubujte šestihrannou zátku (1-) umístěnou na horní části tělesa čerpadla;
- Pomocí nálevky naplňte těleso čerpadla vodou až do jeho přeplnění;
- Opět zašroubujte šestihrannou zátku až do jejího zablokování, aby se zabránilo infiltraci vzduchu

## 6. SCHÉMATA A VÝKRESY

OBR. 1

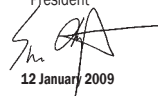


### PROHLÁŠENÍ O SHODNOSTI SE SMĚRNICÍ 2000/14/ES

Firma NOWAX S.r.l., via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN), prohlašuje na vlastní zodpovědnost, že její výrobky uvedené v níže uvedené tabulce odpovídají požadavkům směrnice 2000/14/ES článku 13 a postupu vnitřní výrobní kontroly podle přílohy V.

Lwa (M): hladina akustického výkonu, (vážená A), měřený • Lwa (G): hladina akustického výkonu, (vážená A), zaručená. (viz níže uvedenou tabulku).

Mr. SHU NAGATA  
President

  
12 January 2009

#### GARDEN

|         | GPN/HAN/HWN 700 | GPN/HAN/HWN 1500 |
|---------|-----------------|------------------|
| Lwa (M) | 74 dB/pW        | 78 dB/pW         |
| Lwa (G) | 76 dB/pW        | 80 dB/pW         |

# PRÍRUČKA NA POUŽITIE A ÚDRŽBU ČASŤ 2

UŽÍVATEĽ JE POVINNÝ PRÍRUČKU DOBRE USCHOVAŤ

## 1. ÚVOD

Táto príručka je zložená z dvoch častí: ČASŤ 1, ktorá obsahuje všeobecné informácie o celej našej výrobnej sérii a ČASŤ 2, ktorá obsahuje špecifické informácie o Vami zakúpenom elektrickom čerpadle. Tieto dve publikácie sa vzájomne dopĺňajú, preto skontrolujte, či ste dostali oba diely.

Z dôvodu dosiahnutia optimálneho výkonu a správnej funkcie elektrického čerpadla sa riadte pokynmi uvedenými v týchto príručkách. Ďalšie informácie sú Vám k dispozícii u najbližšieho autorizovaného predajca.

V prípade nezhôd v informáciách uvedených v týchto dvoch dieloch sa riadte údajmi týkajúcimi sa špecifického výrobku v ČASTI 2.

## JE ZAKÁZANÁ AKÁKOLVEK, AJ ČIASŤOČNÁ, REPRODUKCIA ILUSTRÁCIÍ A/ALEBO TEXTU.

Pri príprave príručky boli použité nasledujúce symboly:

### UPOZORNENIE Nebezpečenstvo poškodenia čerpadla alebo škôd na zariadení



Nebezpečenstvo škôd na zdraví osôb alebo na majetku



Nebezpečenstvo elektrického charakteru

## 2. ZOZNAM

|                                           |         |
|-------------------------------------------|---------|
| 1. ÚVOD                                   | str. 26 |
| 2. ZOZNAM                                 | str. 26 |
| 3. POPIS A POUŽITIE ELEKTRICKÉHO ČERPADLA | str. 26 |
| 4. TECHNICKÉ ÚDAJE                        | str. 26 |
| 5. PRÍPRAVA NA PREVÁDZKU                  | str. 26 |
| 6. SCHÉMY A VÝKRESY                       | str. 27 |

## 3. POPIS A POUŽITIE ELEKTRICKÉHO ČERPADLA

### 3.1. POPIS

|        |                               |
|--------|-------------------------------|
| Názov: | POVRCHOVÉ ELEKTRICKÉ ČERPADLO |
| Typ:   | SAMONASÁVACIE                 |
| Model: | GPN/HAN/HWN                   |

### 3.2. URČENÉ POUŽITIE

Domáce vodárne, zavlažovanie menších záhrad, čerpanie z nádrží, studní apod., umývanie vozidiel, malé autoklavy s automatickou funkciou, úprava čistej vody všeobecne, (čerpanie pitnej vody).

Iba verzie GARDEN, ktoré odpovedajú požiadavkám smernice 2000/14/ES (akustické emisie do okolitého prostredia strojov a zariadení určené k prevádzke vo vonkajšom prostredí), sú určené pre prenášanie a použitie vo vonkajších podmienkach.

**Používajte elektrické čerpadlá podľa ich technických vlastností.**

### 3.3. NEPOVOLENÉ POUŽITIE

Nie sú určené na čerpanie:

- znečistenej vody alebo vody s pevnými časticami;
- vody s obsahom kyselín alebo zásad a všeobecne žieravých kvapalín;
- vody s teplotou vyššou ako hodnoty uvedené v tabuľke 4.1;

- morskej vody;
- horľavých a všeobecne nebezpečných kvapalín.

**Elektrické čerpadla sa nikdy nesmú uvádzať do chodu bez kvapaliny.**

## 4. TECHNICKÉ ÚDAJE

### 4.1. TECHNICKÉ ÚDAJE ČERPADIEL GPN/HAN/HWN

|                                      | M.J. | GPN/HAN/HWN                                                |
|--------------------------------------|------|------------------------------------------------------------|
| Maximálna teplota čerpanej kvapaliny | °C   | 35 domáce potreby podľa CE-EN 60335-241<br>60 iné použitie |

|                            |      | GPN/HAN/HWN |      |
|----------------------------|------|-------------|------|
|                            | M.J. | 700         | 1500 |
| Priemer sacieho otvoru     | *    | G 1         | G ¾  |
| Priemer výtlaku            | *    | G 1         |      |
| Maximálny prevádzkový tlak | MPa  | 0.6         |      |

\* = závit podľa normy UNI ISO 228

### 4.2. TECHNICKÉ ÚDAJE MOTOROV

|                          |                                                                                                                                                        |
|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TYP                      | S núteným vetraním T.E.F.C.                                                                                                                            |
| ELEKTRICKÉ ÚDAJE         | Vid' identifikačný štítok čerpadla                                                                                                                     |
| OCHRANA PROTI PRETÁŽENIU | JEDNOFÁZOVÉ: ak nie je uvedené inak na prídavnom liste, tepelná ochrana s automatickým opätovným zapnutím.<br>TROJFÁZOVÉ: zaisťuje inštaláciu techník. |

### 4.3. INFORMÁCIE O HLUČNOSTI

| Model | Výška osi | LpA [dB]* |
|-------|-----------|-----------|
| 700   | 63        | <70       |
| 1500  | 71        | 71        |

Tabuľka uvádza maximálne hodnoty vydávaného hluku pre elektrické čerpadlá.

\* Hladina akustického tlaku – Priemer merania vo vzdialenosti jedného metra od čerpadla. Tolerancia  $\pm 2.5$  dB.

## 5. PRÍPRAVA NA PREVÁDZKU

**UPOZORNENIE PRI ZDVÍHANÍ ALEBO PREMIESTŇOVANÍ ČERPADLA POUŽÍVAJTE DRŽADLO, POKIAĽ JE NA ČERPADLE NAINŠTALOVANÉ, ALEBO HO VEZMITE DO NÁRÚCIA; NIKDY NEPOUŽÍVAJTE PRÍVODNÝ KÁBEL.**

### 5.1. INŠTALÁCIA

Pri inštalácii čerpadiel dodržujte pokyny uvedené v ČASTI 1 v kapitole 7.2 a nasledovných bodoch:

- používajte potrubie vhodného priemeru, majte na pamäti, že priemer satia (čelná strana čerpadla) sa líši od výtláčného priemeru (horná strana čerpadla), (viď kap.4).

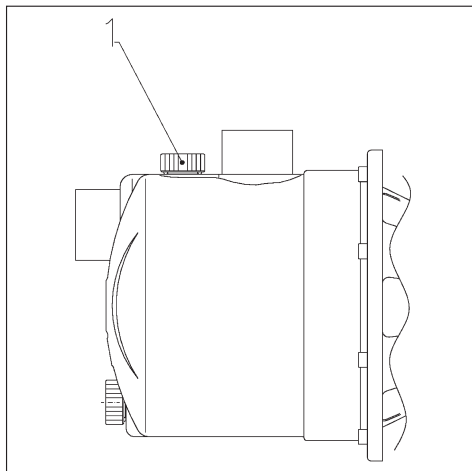
### 5.2. PLNENIE ČERPADLA (FIG.1)

**UPOZORNENIE PRI TEJTO OPERÁCII MUSÍ BYŤ SVORKOVNICA MOTORA DOKONALE ZATVORENÁ.**

- Odskrutkujte šesťhrannú zátku (1) umiestnenú na hornej časti telesa čerpadlá;
- Pomocou lievika naplňte čerpadlo vodou až do jeho preplnenia;
- Zaskrutkujte šesťhrannú zátku až do jej zablokovania, zabránite tak vstupu vzduchu.

## 6. SCHÉMY A VÝKRESY

OBR. 1



### VYHLÁSENIE O ZHODE SO SMERNICOU 2000/14/ES

Firma NOWAX S.r.l., via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN), vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že jej výrobky uvedené v spodnej tabuľke odpovedajú požiadavkám smernice 2000/14/ES článok 13 a postupe vnútornej kontroly výroby podľa prílohy V.

Lwa (M): hladina akustického výkonu, (vážená A), nameraná • Lwa (G): hladina akustického výkonu, (vážená A), zaručená. (viď tabuľku na spodnej časti stránky)

**Mr. SHU NAGATA**  
President

  
12 January 2009

#### GARDEN

|         | GPN/HAN/HWN 700 | GPN/HAN/HWN 1500 |
|---------|-----------------|------------------|
| Lwa (M) | 74 dB/pW        | 78 dB/pW         |
| Lwa (G) | 76 dB/pW        | 80 dB/pW         |

## PODRECZNIK INSTRUKCJI UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI CZĘŚĆ 2

PODRECZNIK NALEŻY STARANIE PRZECHOWYWAĆ

### 1. WPROWADZENIE

Niniejszy podręcznik instrukcji składa się z dwóch części: CZĘŚĆ 1, zawierająca informacje ogólne dotyczące naszej produkcji oraz CZĘŚĆ 2, zawierająca informacje szczegółowe dotyczące elektropomp, którą Państwo nabyl. Obydwie części uzupełniają się, dlatego też najlepiej posiadać jedną i drugą. Należy stosować się do przepisów zawartych w obydwu częściach, aby otrzymać najlepszą wydajność oraz zapewnić poprawne funkcjonowanie elektropompy. W celu dalszych informacji należy zwrócić się do najbliższego, autoryzowanego punktu sprzedaży.

W przypadku gdyby informacje zawarte w obydwu częściach były sprzeczne, należy zastosować się do poleceń szczegółowych znajdujących się w CZĘŚCI 2.

**ZABRANIA SIĘ JAKIEJKOLWIEK FORMY POWIELANIA, RÓWNIEŻ CZĘŚCIOWEGO, ILUSTRACJI I/LUB TEKSTU NINIEJSZEGO PODRECZNIKA.**

W podręczniku znajdują się niżej wymienione symbole:

#### UWAGA

Ryzyko uszkodzenia pompy lub instalacji



Ryzyko zranienia osób lub uszkodzenia przedmiotów



Ryzyko porażenia prądem

### 2. SPIS TREŚCI

|                                      |         |
|--------------------------------------|---------|
| 1. WPROWADZENIE                      | str. 28 |
| 2. SPIS TREŚCI                       | str. 28 |
| 3. OPIS I SPOSÓB UŻYCIA ELEKTROPOMPY | str. 28 |
| 4. DANE TECHNICZNE                   | str. 28 |
| 5. PRZYGOTOWANIE DO UŻYCIA           | str. 28 |
| 6. SCHEMATY I RYSUNKI                | str. 29 |

### 3. OPIS I SPOSÓB UŻYCIA ELEKTROPOMPY

#### 3.1. OPIS

|        |                             |
|--------|-----------------------------|
| Nazwa: | ELEKTROPOMPY POWIERZCHNIOWE |
| TYP    | SAMOZALEWANE                |
| Model: | GNP/HAN/HWN                 |

#### 3.2. ZASTOSOWANIE

Do instalacji ciśnieniowych, do nawadniania ogrodów, do pompowania czystej wody ze studni i zbiorników, itp. Do myjni samochodów, małych cystern działających automatycznie, o pompowaniu wody czystej (pitnej).

Tylko w wersji GARDEN, zgodnie z Dyrektywą 2000/14/CE (zanieczyszczenie środowiskowe hałasem wytworzonym przez maszyny przeznaczone do pracy na wolnych przestrzeniach), mają zastosowanie jako pompy przenoszone i na otwartej przestrzeni.

**Należy używać elektropomp zgodnie z ich właściwościami technicznymi.**

#### 3.3. ZAKAZ UŻYTKOWANIA ELEKTROPOMPY

Niemożliwe jest użycie elektropompy do przemieszczania:

- Woda brudna lub z zawiesinami;
- wód zawierających kwasy lub roztwory zasadowe oraz płynów powodujących korozję;

- wody o temperaturze wyższej od podanej w tabeli 4.1;
- wody morskiej;
- płynów łatwopalnych lub niebezpiecznych.

**Elektropompy nie mogą być używane bez zanurzenia w cieczy.**

### 4. DANE TECHNICZNE

#### 4.1. DANE TECHNICZNE POMP GPN/HAN/HWN

|                                         | U.M. | GNP/HAN/HWN                                                             |
|-----------------------------------------|------|-------------------------------------------------------------------------|
| Maksymalna temperatura pompowania płynu | °C   | 35 do użytku domowego według CE-EN 60335-241<br>60 do innych zastosowań |

|                              | U.M. | GNP/HAN/HWN |
|------------------------------|------|-------------|
|                              |      | 700 1500    |
| średnica zasilania           | *    | G 1 G ¾     |
| średnica przepływu           | *    | G 1         |
| Maksymalne ciśnienie robocze | MPa  | 0.6         |

\* = gwintowanie według UNI ISO 228

#### 4.2. DANE TECHNICZNE SILNIKÓW

|                              |                                                                                                                                                                     |
|------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TYP                          | Wymuszone napowietrzanie T.E.F.C.                                                                                                                                   |
| DANE INSTALACJI ELEKTRYCZNEJ | Należy zapoznać się z tabliczką znamionową elektropompy                                                                                                             |
| OCHRONA PRZECIW PRZECIĄŻENIU | JEDNOFAZOWA: jeśli inaczej nie zostało wskazane na dodatkowym dokumencie, automatyczna z automatycznym wysprężeniem.<br>TRÓJFAZOWA: do wykonania przez użytkownika. |

#### 4.3. INFORMACJE NA TEMAT POZIOMU HAŁASU

| Model | Wysokość osi | LpA [dB]* |
|-------|--------------|-----------|
| 700   | 63           | <70       |
| 1500  | 71           | 71        |

W tabeli znajdują się maksymalne wartości wydawania dźwięku elektropomp.

\* poziom natężenia dźwiękowego - średnia na odległości jednego metra od pompy. Tolerancja  $\pm 2.5$  dB.

### 5. PRZYGOTOWANIE DO UŻYCIA

#### UWAGA

**W CELU PODNIESIENIA LUB OPUSZCZENIA ELEKTROPOMPY NALEŻY UŻYĆ SZNURA PRZYMOCOWANEGO DO UCHWYTU; NIE NALEŻY UŻYWAĆ NIGDY W TYM CELU ZASILAJĄCEGO PRZEWODU ELEKTRYCZNEGO.**

#### 5.1. INSTALOWANIE

W celu instalacji pomp należy postępować tak, jak podano w Części 1 w rozdziale 7.2 i dostosować się również do poniższego zalecenia:

- Zastosować rurę z właściwą średnicą mając na uwadze, że średnica ssania (część przednia pompy) jest inna od średnicy wyjścia (strona górna pompy), (patrz rozdz. 4).

#### 5.2. NAPEŁNIANIE POMPY (RYS.1)

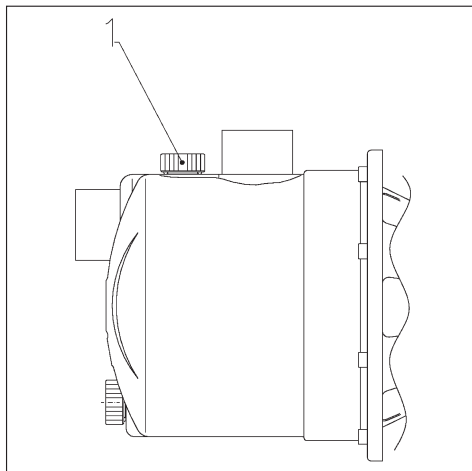
#### UWAGA

**CZYNNOŚCI DO WYKONANIA Z PRZY TABLICZCE ZACISKOWEJ SILNIKA DOBRZE ZAMKNIĘTEJ.**

- Odkręcić korek (1) znajdujący się w górnej części pompy;
- Za pomocą lejka napełnić pompę wodą, aż do przełania;
- Zakręcić korek do oporu, aby zapobiec infiltracji powietrza.

## 6. SCHEMATY I RYSUNKI

RYS. 1

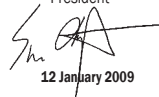


### DEKLARACJA ZGODNOSCI Z DYREKTYWA 2000/14/CE

My, NOWAX S.r.l., via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN), oświadczamy pod własną odpowiedzialnością, że nasze produkty wypisane w poniżej znajdującej się tabeli odpowiadają warunkom Dyrektywy 2000/14/CE artykuł 13 i procedurze wewnętrznej kontroli w zakładzie zgodnie z załącznikiem o V.

Lwa (M): Poziom mocy dźwiękowej, (ponderato A), mierzony • Lwa (G): Poziom mocy dźwiękowej, (ponderato A), gwarantowany. (patrz tabela poniżej)

Mr. SHU NAGATA  
President

  
12 January 2009

#### GARDEN

|         | GPN/HAN/HWN 700 | GPN/HAN/HWN 1500 |
|---------|-----------------|------------------|
| Lwa (M) | 74 dB/pW        | 78 dB/pW         |
| Lwa (G) | 76 dB/pW        | 80 dB/pW         |

## ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ ЧАСТЬ 2

ДОЛЖНЫ ХРАНИТЬСЯ ЭКСПЛУАТАЦИОННИКОМ

### 1. ВВЕДЕНИЕ

Настоящие инструкции состоят из двух брошюр: ЧАСТЬ 1 с информацией, относящейся ко всей выпускаемой нами продукции, и ЧАСТЬ 2 с информацией конкретно по приобретенному вами электронасосу. Эти две брошюры дополняют друг друга, поэтому проверьте, что у вас есть они обе. Соблюдайте приведенные в них указания для обеспечения оптимальной отдачи и правильной работы электронасоса. За дополнительной информацией обращайтесь к ближайшему дилеру. В случае, если эти две части содержат противоречивую информацию, соблюдайте указания, относящиеся к конкретному изделию в ЧАСТИ 2.

**КАТЕГОРИЧЕСКИ ВОСПРЕЩАЕТСЯ ВОСПРОИЗВОДИТЬ, В Т.Ч. ЧАСТИЧНО, ИЛЛЮСТРАЦИИ И/ИЛИ ТЕКСТ.**

При составлении инструкций были использованы следующие символы:

**ВНИМАНИЕ** Опасность повреждения насоса или установки



Опасность физического или материального ущерба



Опасность электрического характера

### 2. УКАЗАТЕЛЬ

- |                                        |         |
|----------------------------------------|---------|
| 1. ВВЕДЕНИЕ                            | стр. 30 |
| 2. УКАЗАТЕЛЬ                           | стр. 30 |
| 3. ОПИСАНИЕ И НАЗНАЧЕНИЕ ЭЛЕКТРОНАСОСА | стр. 30 |
| 4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ          | стр. 30 |
| 5. ПОДГОТОВКА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ          | стр. 31 |
| 6. СХЕМЫ И ЧЕРТЕЖИ                     | стр. 31 |

### 3. ОПИСАНИЕ И НАЗНАЧЕНИЕ ЭЛЕКТРОНАСОСА

#### 3.1. ОПИСАНИЕ

Наименование: **ПОВЕРХНОСТНЫЙ ЭЛЕКТРОНАСОС**  
Тип: **САМОЗАЛИВАЮЩИЙСЯ**  
Модель: **GRN/HAN/HWN**

#### 3.2. НАЗНАЧЕНИЕ

Повышение давления в быту, полив небольших садов, перекачка из баков, колодцев и пр., мойка транспортных средств, небольшие автоматические автоклавы, обработка чистой воды в целом (перекачка питьевой воды). Только варианты GARDEN, соответствующие Директиве 2000/14/CE (уровень шума в среде от машин и устройств, предназначенных для использования под открытым небом), предусматриваются для мобильного использования под открытым небом.

**Используйте электронасосы исходя из их технических характеристик.**

#### 3.3. НЕПРЕДУСМОТРЕННОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

Данные насосы не пригодны для работы с:

- грязной водой или водой со взвешенными частицами;
- водой с содержанием кислот или щелочей и коррозивными жидкостями в целом;
- водой с температурой, превышающей указанную в таблице 4.1;
- морской водой;

- огнеопасными жидкостями и жидкостями, представляющими общую опасность;

**Электронасосы никогда не должны работать без жидкости.**

### 4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

#### 4.1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ НАСОСОВ GRN/HAN/HWN

|                                        | ЕД. ИЗМ. | GRN/HAN/HWN                             |
|----------------------------------------|----------|-----------------------------------------|
| Макс. температура нагнетаемой жидкости | °C       | 35 применение в быту по CE-EN 60335-241 |
|                                        |          | 60 другое применение                    |

|                             | ЕД. ИЗМ. | GRN/HAN/HWN |       |
|-----------------------------|----------|-------------|-------|
|                             |          | 700         | 1500  |
| Диаметр на всасывании       | *        | G 1         | G 1/4 |
| Диаметр на нагнетании       | *        | G 1         |       |
| Макс. давление эксплуатации | МПа      | 0.6         |       |

\* = резьба по UNI ISO 228

#### 4.2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ДВИГАТЕЛЕЙ

|                              |                                                                                                                                               |
|------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ТИП                          | С принудительной вентиляцией, полностью закрытый с охлаждением вентилятором                                                                   |
| ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ | См. таблицу электронасоса                                                                                                                     |
| ЗАЩИТА ОТ ПЕРЕГРУЗКИ         | ОДНОФАЗНАЯ: если не указывается иначе на дополнительном листе – тепловая с автоматическим сбросом.<br>ТРЕХФАЗНАЯ: устанавливается монтажником |

#### 4.3. ИНФОРМАЦИЯ ПО ШУМУ В ВОЗДУХЕ

| модель | Высота оси | ЛрА [дБ]* |
|--------|------------|-----------|
| 700    | 63         | <70       |
| 1500   | 71         | 71        |

В таблице указаны максимальные значения создаваемого электронасосами уровня шума

\* Уровень звукового давления – Среднее значение измерений, выполненных на расстоянии одного метра от насоса. Допуск  $\pm 2.5$  дБ.

### 5. ПОДГОТОВКА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

**ВНИМАНИЕ** Для подъема или перемещения ЭЛЕКТРОНАСОСА ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПРЕДУСМОТРЕННЫЕ РУЧКИ ИЛИ БЕРИТЕ ЕГО В РУКИ; ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ДЛЯ ЭТОЙ ЦЕЛИ ЭЛЕКТРОКАБЕЛЬ.

#### 5.1. МОНТАЖ

Для монтажа насосов выполните инструкции, приведенные в ЧАСТИ 1 в главе 7.2, а также следующие указания:

- используйте трубопроводы соответствующего диаметра, учитывая, что в некоторых моделях диаметр на всасывании (передняя часть насоса) больше диаметра на нагнетании (верхняя часть насоса) (см. гл.4).

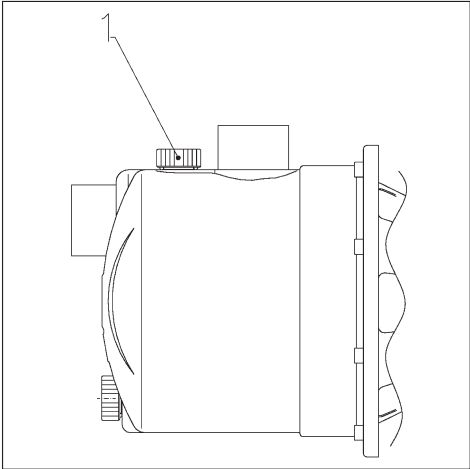
5.2. ЗАЛИВКА НАСОСА (РИС.1)

**ВНИМАНИЕ** ЭТА ОПЕРАЦИЯ ДОЛЖНА ВЫПОЛНЯТЬСЯ ПРИ ПОЛНОСТЬЮ ЗАКРЫТОЙ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ ПАНЕЛИ ДВИГАТЕЛЯ.

- а) Отвинтите шестигранную пробку (1), расположенную в верхней части корпуса насоса;
- б) При помощи воронки наполните насос водой до перелива;
- в) Завинтите шестигранную пробку, блокируя ее для предотвращения просачивания воздуха.

6. СХЕМЫ И ЧЕРТЕЖИ

РИС. 1



ЗАЯВЛЕНИЕ СООТВЕТСТВИЯ ДИРЕКТИВЕ 2000/14/СЕ

Мы, NOWAX S.r.l., via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN), под свою ответственность заявляем, что изделия нашего производства, перечисленные в таблице в нижней части страницы, соответствуют Директиве 2000/14/СЕ статья 13 и процедуре внутреннего контроля при производстве в соответствии с приложением V.

Lwa (M): уровень звуковой мощности (взвешенный A), измеренный • Lwa (G): уровень звуковой мощности (взвешенный A), гарантированный. (см. таблицу в нижней части страницы)

Mr. SHU NAGATA  
President

  
12 January 2009

| GARDEN  |                 |                  |
|---------|-----------------|------------------|
|         | GPN/HAN/HWN 700 | GPN/HAN/HWN 1500 |
| Lwa (M) | 74 dB/pW        | 78 dB/pW         |
| Lwa (G) | 76 dB/pW        | 80 dB/pW         |

## 1. GİRİŞ

Bu kullanım kılavuzu iki fasikülden oluşmuştur: 1. KISIM ve satın almış olduğunuz elektro pompa için spesifik bilgileri içeren 2. KISIM. Bu iki baskı birbirlerini tamamlayıcıdır, bu doğrultuda ikisine de sahip olduğunuzdan emin olunuz. Elektro pompanın optimal verimini ve doğru işlemlerini sağlamak için belirtilen kılavuzlarda yer alan bilgilere uyunuz. Olası diğer gerekli bilgiler için en yakın yetkili satıcıya başvurunuz. İki kısımda, biriyle çelişkili bilgilerin bulunması durumunda, KISIM 2'de yer alan ürünün spesifik bilgilerine uyunuz.

## HER TÜRLÜ SIFAT ALTINDA RESİMLERİN VE/VEYA METNİN KISIMEN VEYA TAMAMEN ÇOĞALTILMASI YASAKTIR.

Kullanım kılavuzunun düzenlenmesinde aşağıdaki semboller kullanılmıştır

**DİKKAT** Pompaya veya tesise zarar verme riski



**Kişilere ve eşyalara zarar verme riski**



**Elektrik nitelikli risk**

## 2. ENDEKS

|                                         |        |
|-----------------------------------------|--------|
| 1. GİRİŞ                                | sf. 32 |
| 2. ENDEKS                               | sf. 32 |
| 3. ELEKTRO POMPA TANIMI VE KULLANIMLARI | sf. 32 |
| 4. TEKNİK VERİLER                       | sf. 32 |
| 5. KULLANIMA HAZIRLIK                   | sf. 32 |
| 6. ŞEMALAR VE RESİMLER                  | sf. 33 |

## 3. ELEKTRO POMPA TANIMI VE KULLANIMLARI

### 3.1. TANIM

|        |                              |
|--------|------------------------------|
| Ad:    | <b>YÜZEY ELEKTRO POMPASİ</b> |
| Tip:   | <b>KENDİNDEN EMİŞLİ</b>      |
| Model: | <b>GPN/HAN/HWN</b>           |

### 3.2. ÖNGÖRÜLEN KULLANIM

Domestik basınçsızlaştırma, bahçelerin ufak çaplı sulanması, kuyu, v.s. depolarından hareketlendirme, taşıtların yıkanması, otomatik çalışan ufak otoklavlar, genelde temiz suların işlenilmesi, (içme suyu yükseltilmesi). Seyyar ve dışarıda kullanım için sadece 2000/14/CE Yönergesine uygun (dışarıda çalıştırılmaya yönelik makine ve teçhizatların ortama akustik emisyonları) GARDEN versiyonları öngörülmüştür.

**Elektro pompaları teknik özelliklerine uygun olarak kullanınız.**

### 3.3. ÖNGÖRÜLMİYEN KULLANIM

Aşağıdakileri harekete geçirmek için kullanılamazlar:

- kirli ve süspansiyon halinde partikülleri içeren sular;
- içinde asit veya baz ve genelde aşındırıcı sıvılar bulunan sular;
- tablo 4.1'de belirtilen sıcaklıklardan daha yüksek sıcaklıktaki su;
- deniz suyu;
- tutuşabilir ve genelde tehlikeli sıvılar;

**Elektro pompalar asla sıvısız çalışmamalıdır.**

## 4. TEKNİK VERİLER

### 4.1. GPN/HAN/HWN POMPALARI TEKNİK VERİLERİ

|                       | U.M. | GPN/HAN/HWN                                                                   |
|-----------------------|------|-------------------------------------------------------------------------------|
| Pompanın max sıcaklık | °C   | 35 domestik kullanım CE-EN 60335-241 standardına göre<br>60 diğer kullanımlar |

|                     | U.M. | 700 | 1500 |
|---------------------|------|-----|------|
| Emme çapı           | *    | G 1 | G ¼  |
| Besleme çapı        | *    | G 1 |      |
| Max çalışma basıncı | MPa  | 0.6 |      |

\* = UNI ISO 228 uyarınca dış açma

### 4.2. MOTORLARIN TEKNİK VERİLERİ

| TİP                        | T.E.F.C. cebi havalandırılmalı                                                                                                             |
|----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ELEKTRİK VERİLERİ          | Elektro pompa etiketine bakınız                                                                                                            |
| AŞIRI YÜKLERE KARŞI KORUMA | MONOFAZ: ek yapılmış farklı şekilde belirtilmemiş ise, otomatik yeniden düzenlemeli termik TRİFAZ: kurucu tarafından gerçekleştirilecektir |

### 4.3. YAYILAN GÜRÜLTÜ HAKKINDA BİLGİLER

| Model | Eksen Yüksekliği | LpA [dB]* |
|-------|------------------|-----------|
| 700   | 63               | <70       |
| 1500  | 71               | 71        |

Aşağıdaki tablo elektro pompalar için maksimum ses emisyon değerlerini gösterir.

\* Ses basınç seviyesi - Pompadan bir metre mesafede ölçümlerin ortalaması. Tolerans  $\pm 2.5$  dB.

## 5. KULLANIMA HAZIRLIK

**DİKKAT** ELEKTRO POMPAYI KALDIRMAK VEYA YERİNİ DEĞİŞTİRMEK İÇİN, DONATILMIŞ İSE, KULPU KULLANINIZ VEYA ELLERİNİZ ARASINA ALINIZ, KESİNLİKLE HİÇ BİR ZAMAN BESLEME ELEKTRİK KABLOSUNU BU AMAÇ DOĞRULTUSUNDA KULLANMAYINIZ.

### 5.1. MONTAJ

Pompanın montajı için, KISIM 1 başlık 7.2 ve aşağıdaki noktalarda belirtilen bilgileri izleyiniz:

- bazı modellerde emme çapının (pompanın cephe tarafı) besleme çapından (pompa üst tarafı) daha büyük olduğunu dikkate alarak uygun çap sahibi boru donanımlarını kullanınız(bak başlık.4).

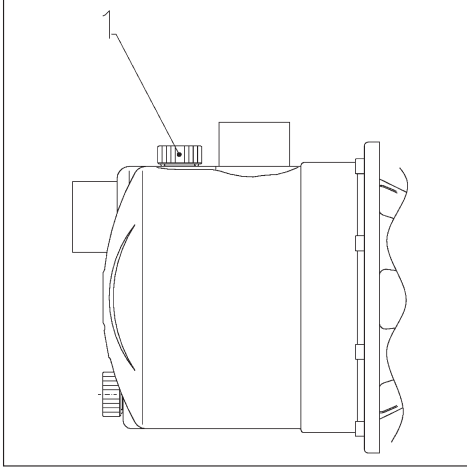
### 5.2. (RES.1) POMPASININ DOLDURULMASI

**DİKKAT** MOTORUN ELEKTRİK Lİ TAPANI TAMAMEN KAPALI OLARAK GERÇEKLEŞTİRİLECEK İŞLEM.

- a) Pompa gövdesinin üst uç kısmına yerleştirilmiş altıgen tapayı (1) açınız;
- b) Bir huni yardımı ile pompayı taşana kadar su ile doldurunuz;
- c) İçine hava sızmasını engellemek üzere, bloke edene kadar altıgen tapayı yeniden sıkıştırınız

## 6. ŞEMALAR VE RESİMLER

RES. 1



### 2000/14/CE YÖNERGESİNE UYGUNLUK BEYANI

Biz, via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN), adresinde yerleşik NOWAX S.r.l. şirketi, sayfa sonunda yer alan tabloda listelenen ürünlerimizin 2000/14/CE Yönergesi 13 sayılı maddesine ve ek V'e göre üretim dahili kontrol sürecine uygun olduklarını, sorumluluğu bize ait olarak, beyan ederiz.

Lwa (M): ses gücü seviyesi, (A ölçüsü), ölçülmüş • Lwa (G): ses gücü seviyesi, (A ölçüsü), garanti edilmiş. (sayfa sonundaki tabloya bakınız).

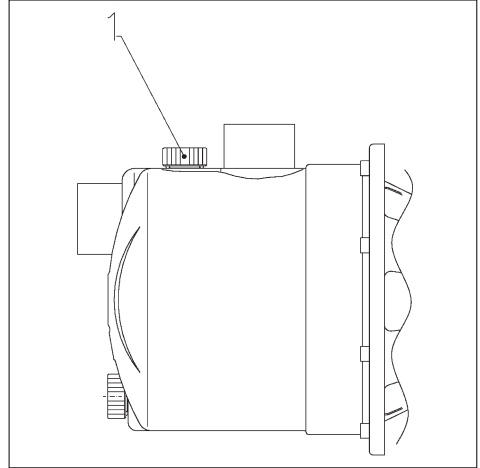
Mr. SHU NAGATA  
President



12 January 2009

#### GARDEN

|         | GPN/HAN/HWN 700 | GPN/HAN/HWN 1500 |
|---------|-----------------|------------------|
| Lwa (M) | 74 dB/pW        | 78 dB/pW         |
| Lwa (G) | 76 dB/pW        | 80 dB/pW         |



## تصريح التناسب مع قاعدة القانون 2000/14/CE

نحن، إيترا بومس أوروبا الشركة المساهمة، NOWAX S.r.l.  
الكلية في شارع كامبو سبورتيفو رقم 30 - الرمز البريدي 38023 كليس تارانتو،  
Via Campo Sportivo, 30 cap 38023 Cles (TN) نصرح تحت مسؤوليتنا أن المنتجات  
المذكورة في اللائحة الموجودة أسفل الصفحة متناظرة مع قاعدة القانون 2000/14/CE بند رقم  
13 و مع إجراء المراقبة داخل الصناعة حسب الملحق V.

(M) Lwa : مستوى القدرة الصوتية (مدروس A) ، محسوب  
(G) Lwa : مستوى القدرة الصوتية (مدروس A) ، مضمون

إنظر للائحة في أسفل الصفحة.

**Mr. SHU NAGATA**  
President

12 January 2009

## حديقة

|         | GPN/HAN/HWN 700 | GPN/HAN/HWN 1500 |
|---------|-----------------|------------------|
| Lwa (M) | 74 dB/pW        | 78 dB/pW         |
| Lwa (G) | 76 dB/pW        | 80 dB/pW         |

## كتيب إرشادات الاستخدام و للصيانة جزء 2

يجب المحافظة عليه بعناية من قبل المستخدم

### 4. معطيات تقنية

#### 4.1 معطيات تقنية للمضخات GPN/HAN/HWN

| وحدة القياس                       | GPN/HAN/HWN                                                     |
|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| الحرارة القصوى للسائل الذي تم ضخه | 35 CE – EN 60335-241 استخدام منزلي حسب استخدامات/ وظائف أخرى 60 |
| وحدة القياس                       | GPN/HAN/HWN                                                     |
| فقد قناة السحب                    | G 1                                                             |
| فقد قناة الدفع                    | G 1                                                             |
| الضغط الأقصى للعمل                | 0.6 MPa                                                         |

\* = توليية المضخة حسب الأنظمة 228 UNI ISO

#### 4.2 معطيات تقنية للمحركات

| نوع معطيات كهربائية               | بمروحة إجبارية T.E.F.C.                                                                                                        |
|-----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| المنظر للأنظمة المضخات الكهربائية | بمروحة واحدة: إذا لم يوضح في الصفحة الإضافية غير ذلك، فهي حرارية مع وقاية تلقائية مرحلة ثلاثية: بإشراف التقني المتخصص بالتركيب |

#### 4.3 معلومات عن الصخب الهوائي

| نموذج | مقوّر لارتفاع | LpA [dB]* |
|-------|---------------|-----------|
| 700   | 63            | <70       |
| 1500  | 71            | 71        |

اللائحة توضح القيم القصوى للزلال الصوتي الخاص بالمضخة  
\* مستوى الضغط الصوتي - متوسط الارتفاع بمسافة متر واحد عن المضخة. بمجال أكثر أو أقل (أي تقريباً) dB 2.5.

#### 5. التحذير من أجل الاستخدام

**انتبه** من أجل رفع ونقل المضخة الكهربائية يجب استخدام المقبض إذا كان متواجداً أو يجب أخذها بين اليدين؛ لا تستخدم أبداً كبل التغذية الكهربائية.

##### 5.1 التركيب

من أجل تركيب المضخات يجب اتباع ما هو مذكور في القسم 1 في المقطع رقم 7.2 والنقاط اللاحقة:  
- يجب استخدام القوات ذات أقطار مناسبة مع الأذخ بالحسان أن بعض النماذج تكون أقطار السحب فيها (الجهة الأمامية للمضخة) أكبر من أقطار الدفع (الجهة العلوية للمضخة) (انظر للمقطع رقم 4).

##### 5.2 تعبئة المضخة (صورة رقم 1):

**انتبه** يجب أن تتم هذه العملية والعرضة الكهربائية للمحرك مغلقة بشكل كامل

- (a) يجب فلن المداة المسددة الشكل (1) المتوضعة في أعلى جسم المضخة.  
(b) بواسطة محقن يجب تعبئة جسم المضخة حتى يمتلئ.  
(c) يجب لف المداة المسددة الشكل حتى الإغلاق والوقوف، كي يمنع تسرب الهواء.

### 1. مقدمة

هذا الكتيب مؤلف من فصلين: الجزء 1 والذي يحتوي على معلومات عامة تتعلق بكل إنتاجنا، و الجزء 2 يحتوي على معلومات خاصة تتعلق بالمضخة الكهربائية التي قمتم بشرائها. إن الجزئين اللذين تم إصدارهما بكتالوج بعضهما البعض، فذلك عليكم التأكد من إقتناكم لكلا الجزئين.  
يجب التنبّه بالتعليمات المتواجدة فيها من أجل الحصول على مردود ممتاز وللحصول على عمل و تشغيل صحيح للمضخة الكهربائية. من أجل الحصول على معلومات أخرى يجب الإتصال بالبالغ الأقرب لكم و المرخص له.  
في حال تكون المعلومات المتواجدة في الجزئين متناقضة فيما بينها، يجب التنبّه بالجزء الخاص بالمنتج جزء 2.

من المحظور ، و بآلية صفة كالت، إعادة إصدار الكتيب، حتى لو كان بشكل جزئي أو نسخ الصور أو النص.

في نص الإعداد الخاص بكتيب الإرشادات قد تمّ استخدام الرموز الآتية:

**انتبه** الإنتباه هناك خطر يحدث ضرر للمضخة أو لشبكة التجهيز

هناك خطر بالحق الضرر للأشخاص أو للأشياء

خطر نوع طبيعة كهربائية



### 2. فهرس

1. مقدمة
2. فهرس
3. وصف و استخدامات المضخة الكهربائية
4. معطيات تقنية
5. تحذيرات أو تجهيزات من أجل الاستخدام
6. مخططات و رسوم

### 3. وصف و استخدامات المضخة الكهربائية

#### 3.1 الوصف

التسمية: مضخات كهربائية سطحية للسطح  
نوع: ذات التقاط تلقائي أو أوتوماتيكي  
النموذج /الموديل: GPN/HAN/HWN

#### 3.2 الاستخدام المتوقع

تكيف الضخ المنزلي، و السقيات الصغيرة للحدائق، تحريك و نقل الماء من الخزانات من الآبار الخ، غسل السيارات، و لئسل أنظمة الضخ ذات التشغيل التلقائي أو الأوتوماتيكي، و معالجة الماء التنظيف بشكل عام، (و لنقل و تحريك الماء القابل للتسرب )  
لفظ المتوفرة بالشكل مطابقة للقاعدة 14/CE 2000 ( الخاصة بصنود صخب بيني من الآلات و المعدات المفترزة من أجل التشغيل في المحيط الخارجي)، تكون مفترزة من أجل الإسخدات المتحرك و في المحيط الخارجي.

يجب استخدام المضخة الكهربائية حسب مواصفاتها التقنية.

#### 3.3 الاستخدام الغير متوقع

- غير مستخدمة من أجل تحريك أو نقل مايلي:  
- المياه القذرة و المحتوية على أجسام عاتمة؛  
- المياه المحتوية على حموض أو أسس أو على سوائل مخدشة بشكل عام؛  
- المياه ذات حرارة أعلى درجة من المذكورة في البند رقم 4.1  
- مياه البحر؛  
- سوائل قابلة للاشتعال أو بشكل عام خطيرة.

يجب أن لا تُسخدم أبداً المضخات الكهربائية دون المسائل



cod. 442170132 Rev. B 11/14



**NOWAX S.r.l.**

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 Cles (TN), Italy  
Phone: +39 0463 660411 - Fax: +39 0463 422782  
Plants: Cles, Brendola